



**RAPPORT D'ACTIVITÉS**  
ACTIVITY REPORT

**2015**



# SOMMAIRE - SUMMARY

PRÉFACE PAR S.A.S. LA PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO - PREFACE BY H.S.H. PRINCESS CHARLENE OF MONACO	3
FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO - PRINCESS CHARLENE OF MONACO FOUNDATION	4
Chiffres clés - Key figures	6
Répartition géographique des différents projets par programme Geographical distribution of all projects by programme	8
<b>FOCUS : PROGRAMMES ET ÉVÉNEMENTS MARQUANTS - PROGRAMMES AND KEY EVENTS</b>	
• Conférence Mondiale sur la Prévention de la Noyade - Malaisie World Conference on Drowning Prevention - Malaysia	10
• S.A.S. la Princesse Charlène au Vatican lors de la 30 <sup>ème</sup> Conférence Internationale du Conseil Pontifical pour les Travailleurs de Santé H.S.H. Princess Charlene at the Vatican for the 30 <sup>th</sup> International Conference of the Pontifical Council for Health Care Workers	11
• Exposition Universelle à Milan - Expo Milan	12
• "Africa on the Rock"	13
• Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco - Aquatic Rescue Center of Monaco	14
<b>LEARN TO SWIM, POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION</b>	16
• Focus sur les actions menées au Bangladesh - Spotlight on programmes in Bangladesh	20
• Focus sur les actions menées au Canada - Spotlight on programmes in Canada	22
• Focus sur les actions menées en France - Spotlight on programmes in France	24
<b>WATER SAFETY, POUR LA PRÉVENTION DE LA NOYADE</b>	26
• Focus sur les actions menées en Afrique du Sud - Spotlight on programmes in South Africa	30
• Focus sur les actions menées en France - Spotlight on programmes in France	32
• Focus sur les actions menées au Soudan - Spotlight on programmes in Sudan	34
<b>SPORT &amp; EDUCATION, POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT</b>	36
• Tournoi Sainte Dévote de Rugby - Saint Devote Rugby Tournament	40
• South Africa – Monaco Rugby Exchange	41
• Bourses sportives - Sports Grants	42
<b>LES AMBASSADEURS ET LES CONSEILLERS - AMBASSADORS AND ADVISORS</b>	44
Gouvernance - Governance	46
Équipe opérationnelle - Operational Team	47
Remerciements - Acknowledgments	48



Monaco - "South Africa - Monaco Rugby Exchange"

# PRÉFACE - PREFACE

PAR S.A.S. LA PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO

BY H.S.H. PRINCESS CHARLENE OF MONACO

PRÉSIDENTE - PRESIDENT

---

En 2015, ma Fondation a sensibilisé plus de 60.000 personnes, majoritairement des enfants, aux valeurs qui me sont chères.

L'Organisation Mondiale de la Santé a publié pour la première fois un « Rapport Mondial sur la Noyade » en novembre 2014. Les chiffres parlent malheureusement d'eux-mêmes : 372.000 personnes sont mortes noyées en 2012.

Ce constat renforce ma détermination dans le développement des programmes « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » et « Water Safety, pour la prévention de la noyade » dans le monde entier.

En luttant sans relâche, en joignant nos forces, en partageant nos expériences et nos ressources, nous réussirons à sauver des vies.

Une autre des missions que s'est fixée ma Fondation est d'aider les enfants à cultiver leur confiance en soi. C'est ce que nous mettons en œuvre au travers du programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport ».

Je souhaite que les enfants se sentent capables de poursuivre leurs buts. En travaillant avec discipline et respect pour autrui, ils pourront atteindre leurs objectifs. Le sport est un merveilleux outil pour concrétiser ses rêves.

En guise de bilan, depuis sa création en décembre 2012, plus de 100.000 personnes ont bénéficié de l'aide de ma Fondation grâce à 102 projets développés dans 27 pays.

Votre soutien m'encourage dans la poursuite de nos actions.

*In 2015, my Foundation reached over 60,000 people, mostly children, to raise awareness about the values that are so dear to me.*

*The World Health Organization published its first "Global Report on Drowning" in November 2014. Unfortunately, the figures speak for themselves: 372,000 people drowned in 2012.*

*This finding strengthens my determination to develop the "Learn to Swim" and "Water Safety" programmes worldwide.*

*By fighting relentlessly, by joining forces and sharing our experiences and resources, we can save lives.*

*My Foundation has also set itself a mission to help children improve their self-confidence. This is what we are implementing through the "Sport & Education" programme.*

*I want children to feel able to pursue their goals. By working tirelessly, with discipline and respect for others, they can achieve their objectives. Sport is a wonderful tool for fulfilling one's dreams.*

*In summary, since its creation in December 2012, over 100,000 people have benefited from the assistance of my Foundation through 102 projects developed in 27 countries.*

*Your support encourages me to continue our actions.*

# FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO

PRINCESS CHARLENE OF MONACO FOUNDATION

© FREDÉRIC NEUBINGER / PALAIS PRINCE



## LES PROGRAMMES DE LA FONDATION FOUNDATION PROGRAMMES



### LEARN TO SWIM

Pour l'apprentissage de la natation



### WATER SAFETY

Pour la prévention de la noyade



### SPORT & EDUCATION

Pour se construire autour des valeurs du sport

**La Fondation Princesse Charlene de Monaco, lancée le 14 décembre 2012, s'est fixé comme objectif prioritaire de sauver des vies en luttant contre les noyades.**

Ses missions visent à sensibiliser l'opinion publique aux dangers de l'eau, à enseigner aux enfants les mesures de prévention et à leur apprendre à nager.

L'Organisation Mondiale de la Santé a estimé à 372.000 le nombre de personnes mortes noyées en 2012 dans le monde<sup>1</sup> :

- Plus de 40 personnes décèdent toutes les heures
- Plus de la moitié des noyés ont moins de 25 ans
- Les enfants de moins de 5 ans sont les plus touchés

Lorsque les noyades ne sont pas mortelles, elles peuvent occasionner de lourdes séquelles, en particulier neurologiques.

De nombreux programmes «Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation» et «Water Safety, pour la prévention de la noyade» sont mis en œuvre par la Fondation Princesse Charlene de Monaco dans le monde pour lutter contre ce fléau.

Le programme intitulé «Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport» utilise, quant à lui, les activités sportives comme outils pour contribuer au bien-être et au développement de tous les enfants quelles que soient leurs origines et conditions.



France

*Launched on 14 December 2012, the primary objective of the Princess Charlene of Monaco Foundation is to save lives by putting an end to drowning.*

*Its missions are to raise public awareness about the dangers of water, teach children preventive measures, and teach them to swim.*

*The World Health Organization estimated that 372,000 people drowned worldwide in 2012<sup>1</sup>.*

- *More than 40 fatalities every hour*
- *More than half the victims are under the age of 25*
- *Children under the age of 5 are the most affected*

*When a drowning is non-fatal, often the victim is left with severe aftereffects, in particular neurological.*

*A number of “Learn to Swim” and “Water Safety” programmes have been implemented around the world in order to fight against this scourge.*

*The “Sport & Education” programme uses sporting activities as tools to contribute to the well-being and development for all children no matter their origin or circumstances.*

<sup>1</sup> Recopié, avec la permission de l'éditeur - Aide-mémoire N°347, Avril 2014, publié par l'Organisation Mondiale de la Santé : <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs347/fr/>  
Reproduced with the publisher's permission – Fact Sheet N°347, April 2014, published by the World Health Organization : <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs347/en/>

# CHIFFRES CLÉS - KEY FIGURES

LES ACTIONS DE LA FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO  
PRINCESS CHARLENE OF MONACO FOUNDATION ACTIVITIES

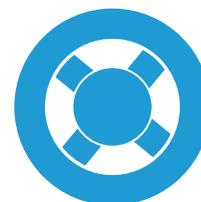


## LEARN TO SWIM

Pour l'apprentissage de la natation

- 23 projets dans 14 pays
- 10.590 enfants ont appris à nager
- 115 adultes ont appris à nager
- 35 maitres-nageurs ont été formés

- *23 projects in 14 countries*
- *10,590 children learned to swim*
- *115 adults learned to swim*
- *35 swimming instructors trained*

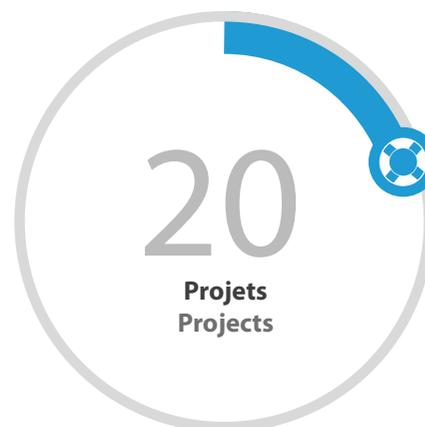


## WATER SAFETY

Pour la prévention de la noyade

- 20 projets dans 15 pays
- 45.974 enfants sensibilisés à la sécurité en milieu aquatique
- 1.896 adultes sensibilisés à la sécurité en milieu aquatique
- 393 instructeurs/professeurs ont été formés
- 54 sauveteurs et sauveteurs juniors ont été formés

- *20 projects in 15 countries*
- *45,974 children benefited from water safety lessons*
- *1,896 adults benefited from water safety lessons*
- *393 instructors / teachers trained*
- *54 lifeguards and junior lifeguards trained*





### SPORT & EDUCATION

Pour se construire autour des valeurs du sport

- 6 projets dans 2 pays
- 1.099 enfants ont bénéficié de ces projets
- 20 adultes ont bénéficié de ces projets
  
- *6 projects in 2 countries*
- *1,099 children benefited from these projects*
- *20 adults benefited from these projects*



## BILAN 2015 2015 ASSESSMENT

**TOTAL DES PERSONNES BÉNÉFICIAIRES**  
*total beneficiaries*

60.176

*dont / including*

57.663 *enfants  
children*

**NOMBRE TOTAL DE PAYS**  
*total number of countries*

21

**NOMBRE TOTAL DE PROJETS**  
*total number of projects*

49

**MONTANT TOTAL DES FINANCEMENTS  
ALLOUÉS AUX PROJETS**

*Total amount of funds dedicated to projects*

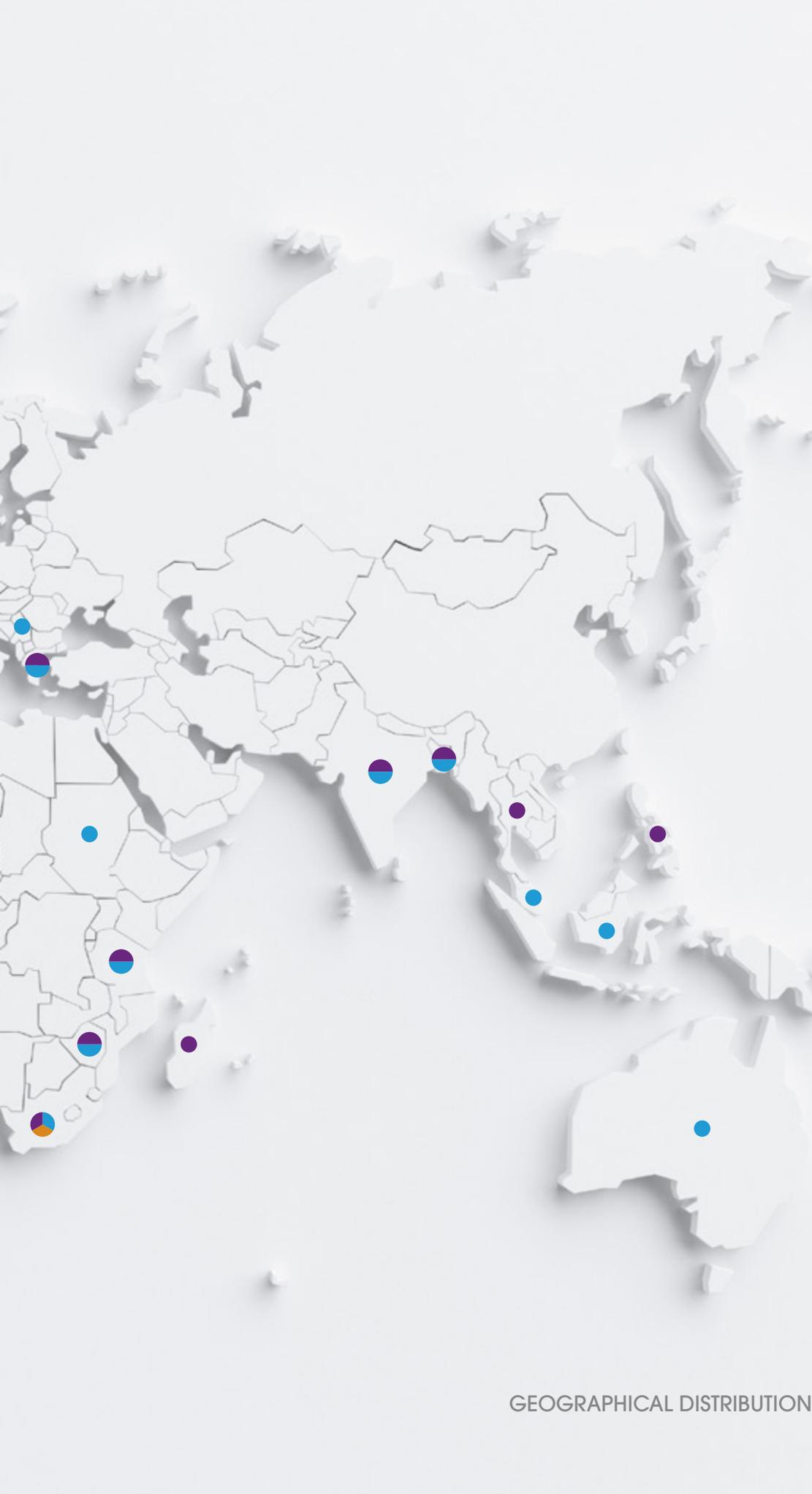
789.162 €

## LEARN TO SWIM

Pour l'apprentissage  
de la natation

- Afrique du Sud  
South Africa
- Bangladesh
- Canada
- France
- Ghana
- Grèce  
Greece
- Inde  
India
- Madagascar
- Maroc  
Morocco
- Philippines
- Tanzanie  
Tanzania
- Thaïlande  
Thailand
- U.S.A.
- Zimbabwe





## WATER SAFETY

Pour la prévention de la noyade

- **Afrique du Sud**  
South Africa
- **Australie**  
Australia
- **Bangladesh**
- **Chili**  
Chile
- **France**
- **Grèce**  
Greece
- **Inde**  
India
- **Indonésie**  
Indonesia
- **Malaisie**  
Malaysia
- **Monaco**
- **Serbie**  
Serbia
- **Soudan**  
Sudan
- **Tanzanie**  
Tanzania
- **U.S.A.**
- **Zimbabwe**

## SPORT & EDUCATION

Pour se construire autour des valeurs du sport

- **Afrique du Sud**  
South Africa
- **Monaco**

## 1

## Conférence Mondiale sur la Prévention de la Noyade - Malaisie World Conference on Drowning Prevention - Malaysia

**Tous les deux ans, la Conférence Mondiale sur la Prévention de la Noyade (WCDP) réunit des experts, chercheurs et décideurs du monde entier dans les domaines du sauvetage, des premiers secours et de la sécurité aquatique pour échanger, débattre et faire un bilan des dernières innovations.**

La Fondation Princesse Charlène de Monaco a décidé de collaborer au programme «Developing Countries Scholarship Fund<sup>2</sup>» avec les organisateurs de l'édition 2015, la Life Saving Society Malaysia et la Royal Life Saving Society Australia.

L'objectif global de ce projet est d'offrir les ressources nécessaires aux professionnels issus d'organisations et d'institutions de pays à faibles et moyens revenus, afin de participer à cette Conférence qui a eu lieu à Penang, en Malaisie, du 4 au 6 novembre 2015.

Le soutien de la Fondation a permis à 10 personnes représentant 9 États (Bangladesh, Cambodge, Kenya, Philippines, Sri Lanka, Soudan, Tanzanie, Thaïlande et Vietnam) d'avoir cette opportunité. Le but est d'accroître les connaissances techniques pour une prévention efficace de la noyade, d'étendre les réseaux, et d'identifier les possibilités d'élargissement des actions de prévention de la noyade dans les pays en voie de développement.

La Fondation a été fière de parrainer ce programme de bourses aux côtés de l'International Life Saving Federation, l'Organisation Mondiale de la Santé, la Royal Life Saving Society Australia, Surf Life Saving Australia, la Royal Life Saving Society Commonwealth et la Royal National Lifeboat Institution.



© FREDERIC NEUBINGER / FIANAS PRINCE

*Every two years the World Conference on Drowning Prevention (WCDP) brings the world's foremost experts, researchers and policy makers in drowning prevention, rescue, lifesaving and water safety for exchange, debate and review of the latest progress.*

*The Princess Charlene of Monaco Foundation decided to collaborate with the 2015 organisers, Life Saving Society Malaysia and Royal Life Saving Society Australia, on the programme "Developing Countries Scholarship Fund".*

*The overall goal of this project is to offer professionals from organisations and institutions in low and middle income nations the means to attend the Conference, which took place in Penang, Malaysia from 4-6 November 2015.*

*The Foundation's support provided 10 individuals representing 9 nations (Bangladesh, Cambodia, Kenya, Philippines, Sri Lanka, Sudan, Tanzania, Thailand and Vietnam) this opportunity whose aim is to increase technical knowledge for effective drowning prevention, to expand networks and to identify opportunities for scaling up action for drowning prevention in developing nations.*

*The Foundation was proud to sponsor this scholarship programme alongside International Life Saving Federation, World Health Organization, Royal Life Saving Society Australia, Surf Life Saving Australia, Royal Life Saving Society Commonwealth and Royal National Lifeboat Institution.*



© FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO

<sup>2</sup> " Bourse d'études pour les pays en voie de développement "

## | 2 | S.A.S. la Princesse Charlène au Vatican lors de la 30<sup>ème</sup> Conférence Internationale du Conseil Pontifical pour les Travailleurs de Santé *H.S.H. Princess Charlene at the Vatican for the 30<sup>th</sup> International Conference of the Pontifical Council for Health Care Workers*

### **S.A.S. la Princesse Charlène a participé à la 30<sup>ème</sup> Conférence Internationale du Conseil Pontifical pour les Travailleurs de Santé au Vatican le 21 novembre.**

Elle a été invitée à présenter le travail de Sa Fondation, dont l'un des objectifs est de sauver des vies en luttant contre la noyade.

Le « Rapport Mondial sur la Noyade » publié en novembre 2014 par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), a été la première étude consacrée exclusivement à la noyade par cette organisation, et a contribué à attirer l'attention sur cette cause. Il indique que la noyade coûte la vie à 372.000 personnes chaque année et figure parmi les 10 premières causes de décès des enfants et des jeunes gens dans le monde.

S.A.S. la Princesse Charlène a insisté sur les chiffres terrifiants : chaque heure, 42 personnes meurent noyées.

Dans Son intervention, Elle a exposé les missions de Sa Fondation et a également déclaré : « En réunissant les forces, en partageant les expériences et les ressources, nous réussissons à sauver des vies grâce à une coopération internationale plus étendue en luttant contre la mort par noyade, ce tueur redoutable et cependant silencieux. »

Le Dr. David Meddings, qui a coordonné le travail de prévention pour l'OMS, a rendu hommage à S.A.S. la Princesse Charlène et à Sa Fondation dans une vidéo créée spécialement pour l'occasion.



© ERIC VAUDEVILLE / PALAIS PRINCE

S.A.S. la Princesse Charlène en présence de l'Archevêque Zygmunt Zimowski, Secrétaire du Conseil Pontifical pour les Travailleurs de Santé, et Mgr. Jean-Marie Musivi Mupendawatu, Sous-Secrétaire

*H.S.H. Princess Charlene with Archbishop Zygmunt Zimowski, Secretary, Pontifical Council for Health Pastoral Care and Mgr. Jean-Marie Musivi Mupendawatu, Under-Secretary*

***H.S.H. Princess Charlene of Monaco attended the 30<sup>th</sup> International Conference of the Pontifical Council for Healthcare Workers at the Vatican on November 21<sup>st</sup>.***

*She was invited to present the work of Her Foundation, whose goal is to prevent drowning.*

*The World Health Organization's (WHO) "Global Report on Drowning" published in November 2014 was the first report written by this organisation which was devoted exclusively to drowning and helped highlight the cause. The report indicates that drowning claims the lives of 372,000 people each year and is among the ten leading causes of death for children and young people in every region.*

*H.S.H. Princess Charlene stressed that these figures are terrifying: every hour 42 people die from drowning.*

*In Her remarks, She focused on the work of Her Foundation and also stated: "In joining forces, in sharing experiences and resources, we will succeed in saving lives through more international cooperation in fighting death by drowning, this terrible, yet silent, killer."*

*Dr. David Meddings, who coordinates drowning prevention work for the WHO, paid tribute to H.S.H. Princess Charlene and Her Foundation in a specially created video that was made for the occasion.*

**La Fondation Princesse Charlène de Monaco a pris part à l'Exposition Universelle qui s'est tenue du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre 2015 à Milan.**

Durant cette période, les visiteurs du pavillon de la Principauté, près d'un million, ont pu découvrir ses activités et être sensibilisés aux règles de sécurité en milieu aquatique.

Par ailleurs, la Fondation s'est associée à la Croix-Rouge monégasque et à la Croix-Rouge burkinabè pour donner une deuxième vie à ce Pavillon.

Ainsi, à l'issue de l'Exposition Universelle, le pavillon a été démonté et sera reconstruit à Loumbila, au Burkina Faso pour devenir à l'horizon 2017 un centre de formation aux premiers secours.

La Fondation soutiendra la création d'un Centre de Sauvetage Aquatique dans ce complexe.

Des sauveteurs et des maîtres-nageurs originaires du Burkina Faso et des autres pays de la région y seront formés.

Un programme de sensibilisation des risques liés au milieu aquatique et d'apprentissage de la natation sera mis en place à destination notamment des 1.000 élèves du lycée voisin.

Le quadruple recordman du monde d'apnée, Pierre Frolla, Directeur du Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco et ambassadeur de la Fondation, apportera son savoir-faire et son expertise à la réalisation de ce projet.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco se réjouit de ce partenariat avec la Croix-Rouge monégasque et la Croix-Rouge burkinabè qui s'inscrit parfaitement dans ses missions et objectifs : sensibiliser le plus grand nombre de personnes aux dangers de l'eau et diminuer le nombre de décès par noyade à travers le monde.



*The Princess Charlene of Monaco Foundation took part in the Expo Milano which took place from 1 May to 31 October 2015.*

*During this time, almost one million people visited the Principality's pavilion to discover its activities and learn about how to be safe in and around aquatic environments.*

*Moreover, the Foundation partnered with the Monaco Red Cross as well as the Burkinabe Red Cross to give new life to this Pavilion.*

*At the end of Expo Milano 2015, the pavilion was dismantled, and will be reconstructed in Loumbila, Burkina Faso where it will become a first aid and CPR training center during the course of 2017.*

*The Princess Charlene of Monaco Foundation will finance the creation of an Aquatic Rescue Center in this complex. Rescuers and lifeguards from Burkina Faso and other countries in the region will be trained there.*

*A programme will be set up to educate one thousand students from the local high school about the risks in water. They will also be taught to swim.*

*The four-time freediving world record holder and ambassador to the Foundation, Pierre Frolla, director of the Aquatic Rescue Center of Monaco, will provide the knowledge and expertise to make this project a success.*

*The Princess Charlene of Monaco Foundation is delighted about the partnership between the Monaco Red Cross and the Burkinabe Red Cross which fits in perfectly with its missions and goals: to warn as many people as possible about the dangers associated with water and to reduce the number of deaths by drowning across the world.*

## 4 | "Africa on the Rock"

**Le 17 octobre 2015, l'AMREF Flying Doctors, la première association à but non lucratif spécialisée dans la santé publique en Afrique, a organisé "Africa on the Rock" son premier dîner de gala à Monaco en partenariat avec la Fondation Princesse Charlène de Monaco.**

Sous le haut patronage de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, et parrainé par Anne Gravoin et Graca Machel Mandela, "Africa on the Rock", s'est tenu à l'Hôtel de Paris en présence de 200 hôtes.

Les maîtres de cérémonie étaient les journalistes Samira Ibrahim et Bernard de la Villardière. Au cours de la soirée, trois objets ont été mis aux enchères (une montre de collection Quinting Cyclone offerte par The Beautiful Watch, une œuvre d'art africaine offerte par la Galerie Lucas Ratton, et une raquette de tennis dédicacée par Novak Djokovic).

Ce gala a permis de récolter plus de 100.000 € et a officiellement lancé la phase 2 de la campagne internationale de l'AMREF "Stand Up for African Mothers" qui a pour objet de former 15.000 sages-femmes afin de réduire la mortalité maternelle et néonatale en Afrique subsaharienne. Plus de 7.000 sages-femmes ont été formées depuis le début de la campagne. Il a également marqué le lancement d'un projet dans le comté de Kilifi au Kenya entre l'AMREF et la Fondation Princesse Charlène de Monaco. Ce projet, consacré à la prévention de la noyade, démarrera en 2016 et aura pour but d'éduquer les enfants de cinq écoles sur la sécurité aquatique adéquate, de leur apprendre à nager, de dispenser un enseignement sur l'hygiène et de fournir de l'eau potable.

Toutes les recettes collectées au cours de ce gala iront au financement des deux projets.



Mme Jelena Djokovic et M. Bernard de la Villardière présentant la raquette de Novak Djokovic - Mrs. Jelena Djokovic and Mr. Bernard de la Villardière with Novak Djokovic's tennis racket



De g. à d. : Mme Agnès Falco, Secrétaire Général de la Fondation Princesse Charlène de Monaco, S.A.S. le Prince Albert II, M. Nicolas Merindol, Président du Conseil d'Administration de l'AMREF, Mme Esther Madudu sage-femme ougandaise formée par l'AMREF, M. Jean-Louis Borloo, Mme Béatrice Schönberg

*From left to right: Mrs. Agnès Falco, Secretary General of the Princess Charlene of Monaco Foundation, H.S.H. Prince Albert II, Mr. Nicolas Merindol, President of the AMREF board, Mrs. Esther Madudu, Ugandan midwife trained by AMREF, Mr. Jean-Louis Borloo, Mrs. Béatrice Schönberg*

**On 17 October 2015 AMREF Flying Doctors, the first non-profit organisation specialising in public health in Africa, organised "Africa on the Rock" its first evening gala event in Monaco in partnership with the Princess Charlene of Monaco Foundation.**

*Under the high patronage of H.S.H. Prince Albert II of Monaco, and godmothered by Anne Gravoin and Graca Machel Mandela, "Africa on the Rock" was held at the Hotel de Paris in the presence of 200 guests.*

*The masters of ceremony were journalists Samira Ibrahim and Bernard de la Villardière. During the evening, three objects were auctioned off (a Quinting Cyclone collectors watch offered by The Beautiful Watch, an African work of art offered by the Galerie Lucas Ratton and a tennis racket signed by Novak Djokovic).*

*The gala event raised more than €100,000 and officially launched phase 2 of AMREF's international Stand Up for African Mothers campaign which aims to train 15,000 African midwives in order to reduce maternal and neonatal mortality in Sub-Saharan Africa. More than 7,000 midwives have been trained since the beginning of the campaign. It also marked the launch of a project in Kilifi County in Kenya between AMREF and the Princess Charlene of Monaco Foundation. The project, dedicated to drowning prevention, is scheduled to commence in 2016 and will aim to educate children in five schools about proper water safety, teach them to swim as well as cover hygiene education and provide clean drinking water.*

*All the proceeds gathered during the gala event will go to financing both projects.*

**Le Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco (CSAM), ouvert fin 2014, est le résultat des efforts conjugués de la Fondation Princesse Charlène de Monaco, de Pierre Frolla, quadruple recordman du monde d'apnée et l'un de ses ambassadeurs, et du Gouvernement Princier.**

Situé sur la plage du Larvotto, en Principauté, le centre est une illustration concrète des missions et des valeurs que la Fondation souhaite promouvoir :

- enseigner aux enfants les mesures de prévention et leur apprendre à sauver leur propre vie ou celle d'une autre personne ;
- faire de ces enfants des jeunes citoyens responsables et concernés.

Le CSAM, en collaboration avec la Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports de Monaco, a ainsi développé une formation spécifique dispensée aux élèves des classes de 5<sup>ème</sup> de la Principauté, en supplément des cours de natation qui sont déjà inclus dans le cursus scolaire. 475 jeunes ont ainsi été formés aux différentes disciplines du sauvetage en mer.

Le Centre forme également dès le plus jeune âge des nageurs sauveteurs en mer, des surveillants de baignade ou toute personne souhaitant intervenir en milieu aquatique.

Il s'adresse aussi aux personnes désireuses de passer leur diplôme de secourisme civique PSC1 et de secourisme en équipe PSE1 et PSE2. De plus, pendant les vacances scolaires et de juin à septembre, des stages de cinq jours dédiés au secours et sauvetage en mer sont proposés.

Toutes activités confondues, en 2015, ce sont plus de 1.000 adultes et enfants qui ont suivi les enseignements proposés par le Centre.

Enfin, le CSAM, au travers du partenariat unissant la Fondation Princesse Charlène de Monaco et Van Cleef & Arpels, a bénéficié tout au long de l'année du soutien de cette prestigieuse Maison de Haute Joaillerie.

*The Aquatic Rescue Center of Monaco (Le Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco, or CSAM) which opened end 2014, is the result of the combined efforts of the Princess Charlene of Monaco Foundation, four-time free diving world record holder and ambassador to the Foundation Pierre Frolla, and the Monegasque Government.*

*Situated on the Larvotto Beach in Monaco, it is a concrete example of the missions and values that the Foundation wishes to promote:*

- *teaching children preventative measures and how to save their own life or the life of someone else;*
- *helping these children to become responsible and concerned young citizens.*

*In collaboration with Monaco's Department of Education, Youth, and Sport, the CSAM has for the past year offered 7<sup>th</sup> grade students seven training sessions, as a supplement to the swimming lessons that are already included in the school curriculum. 475 youths were trained in different lifesaving disciplines.*

*The Centre also trains beach guards, lifeguards, and anyone wishing to intervene in aquatic environments, starting from the youngest possible age.*

*It can also be of service to those seeking to obtain their First Aid/ CPR Certification (PSC1), to become a Certified First Aid Responder (PSE1), or to become an Advanced Medical First Aid Responder (PSE2). Five-day training courses dedicated to emergency assistance and sea rescues are offered during school holidays and from June to September.*

*Throughout 2015 more than 1,000 adults and children took classes offered by the Center.*

*Lastly, and through a joint partnership between the Princess Charlene of Monaco Foundation and Van Cleef & Arpels, the CSAM was able to benefit from the support of this High Jewelry Maison throughout the year.*





# LEARN TO SWIM, POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION

© FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO



Canada

Le programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » a pour but de donner les bases de la natation au plus grand nombre d'enfants à travers le monde en portant une attention particulière aux enfants défavorisés ou exposés à un risque de noyade évident en raison de leur environnement : événements climatiques, proximité avec une plage, une étendue d'eau, un barrage, trajet pour l'école, habitation, etc. Cet apprentissage s'accompagne toujours d'une information sur les règles de sécurité en milieu aquatique.

En 2015, la Fondation Princesse Charlène de Monaco a soutenu 23 projets dans 14 pays.

Elle a choisi tout d'abord lorsque cela était possible de renouveler son soutien aux projets mis en œuvre en 2013-2014 afin de pérenniser et capitaliser les bons résultats obtenus.

Elle a également ciblé les pays où le décès par noyade des enfants fait partie des premières causes de mortalité infantile comme le Bangladesh en soutenant directement les actions mises en place par les structures publiques.

Par ailleurs, la Fondation, comme elle s'y était engagée, a financé l'achat de bassins portables ainsi que la construction ou la location de piscines.



*The “Learn to Swim” programme aims to teach basic swimming skills to children throughout the world as widely as possible, with special attention to underprivileged children and those exposed to obvious drowning hazards due to their environment: housing, trips to and from school, climatic events, proximity to beaches, bodies of water, dams, etc. This training is always accompanied by proper water safety instruction.*

*In 2015, The Princess Charlene of Monaco Foundation supported 23 projects in 14 countries.*

*Firstly, and where possible, the Foundation chose to renew its support for projects implemented in 2013-2014 in order to sustain and build on their good results.*

*It also targeted countries such as Bangladesh, where drowning is one of the leading causes of child mortality, by directly supporting initiatives implemented by state organisations.*

*The Foundation also, as it had committed to do, financed the purchase of portable pools as well as the construction or hire of swimming pools. These structures are used not only to organise swimming lessons in remote locations such as Guiana, but also to offer this opportunity to a greater number of children throughout the year, in Ghana or South Africa to name a few.*

Ces structures permettent l'organisation de cours de natation dans des endroits reculés comme en Guyane mais aussi d'offrir cette possibilité à un plus grand nombre d'enfants tout au long de l'année comme au Ghana ou en Afrique du Sud.

Enfin des projets alliant l'apprentissage de la natation et la réponse à des événements climatiques spécifiques tels que les inondations ont été développés notamment aux Philippines.

Au total 10.590 enfants et 115 adultes ont bénéficié de ce programme et 35 maîtres-nageurs ont été formés.

Cette année encore, la Fondation a pu compter sur le concours précieux de ses ambassadeurs comme Alexandre Bilodeau, Novak Djokovic, Pierre Frola, Nic Lamb, Terence Parkin et Dara Torres mais aussi des Consuls de la Principauté de Monaco comme à Madagascar et au Maroc.

Pour 2016, la Fondation va poursuivre dans cette voie tout en étendant son champ d'action géographique.

*Finally, projects combining learning to swim with the response to specific climatic events such as flooding have been developed, particularly in the Philippines.*

*In total, 10,590 children and 115 adults have benefited from this programme and 35 learn to swim instructors have been trained.*

*Once again this year, the Foundation has relied upon the valuable support of its ambassadors such as Alexandre Bilodeau, Novak Djokovic, Pierre Frola, Nic Lamb, Terence Parkin and Dara Torres along with the Consuls of the Principality of Monaco, in Madagascar and Morocco for example.*

*The Foundation will continue in this direction in 2016 while extending its geographical scope.*

## Résultats du Programme Programme Results

# 2015

PAYS COUNTRIES	PROGRAMME-PROJET PROGRAMME-PROJECT	PARTENAIRES PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES BENEFICIARIES
<b>AFRIQUE DU SUD</b> SOUTH AFRICA	Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crazy Splash Swim School</li> <li>• Lahee Park Pool</li> <li>• LIV Village</li> <li>• PLG School</li> <li>• Seals Swimming Club</li> <li>• Sibani Makhanya</li> <li>• Sydenham Community Centre</li> <li>• Umhlali Preparatory School</li> <li>• PCMF S.A. programmes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 2.468 enfants et jeunes âgés de 5 à 17 ans 2,468 children and youths aged 5 to 17</li> <li>▶ 33 bébés et jeunes enfants âgés de 3 mois à 4 ans 33 babies and toddlers aged 3 months to 4 years</li> </ul>
<b>BANGLADESH</b>	The Water Giants Swim Safe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Center for Injury Prevention and Research (CIPRB)</li> <li>• JWT</li> <li>• Asiatic</li> <li>• The Alliance for Safe Children</li> <li>• Royal Life Saving Society Australia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 463 enfants âgés de 4 à 10 ans 463 children aged 4 to 10</li> </ul>
<b>CANADA</b>	Nager pour Survivre	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Société de Sauvetage</li> <li>• Ville de Montréal</li> <li>• Réseau Aquatique Drummondville</li> <li>• Mouvement Aquatique Laval</li> <li>• Université Laval</li> <li>• Université du Québec à Trois-Rivières</li> <li>• Université de Montréal</li> <li>• 39 piscines</li> <li>• 5 commissions scolaires</li> <li>• 73 écoles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 2.963 enfants âgés de 8 à 12 ans 2,963 children aged 8 to 12</li> </ul>

PAYS COUNTRIES	PROGRAMME-PROJET PROGRAMME-PROJECT	PARTENAIRES PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES BENEFICIARIES
FRANCE	La Turbie Natation Azur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comité Côte d'Azur de la Fédération Française de Natation</li> <li>• Ville de la Turbie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 364 enfants âgés de 6 à 14 ans <i>364 children aged 6 to 14</i></li> </ul>
	Ma Guyane Nage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rectorat de l'Académie de Guyane</li> <li>• Direction de la Jeunesse, du Sport et de la Cohésion Sociale</li> <li>• Groupement d'Intérêt Public « Formation Continue et Insertion Professionnelle »</li> <li>• Comité Régional de Natation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 381 enfants âgés de 9 à 12 ans <i>381 children aged 9 to 12</i></li> </ul>
GHANA	Learn to Swim programme in Awutu - Winton Senior High School (AWHS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Education Development Projects Trust (EDP TRUST)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 2 maîtres-nageurs formés <i>2 swimming instructors trained</i></li> </ul>
GRÈCE / GREECE	Safe Greece	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hellenic Federation of Underwater Activity</li> <li>• A Chance for Children Foundation</li> <li>• International Swimming Hall of Fame</li> <li>• International Awards Giuseppe Sciacca</li> <li>• National School of Public Health</li> <li>• Hellenic Centre for Disease Control and Prevention</li> <li>• Pan-Hellenic Union of Medical Doctors</li> <li>• Pan-Hellenic Union of Greek Athletes with Extraordinary Achievements</li> <li>• Pan-Hellenic Union of Professional Physical Educators</li> <li>• Ministry of Education</li> <li>• Ministry of Health</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 327 enfants âgés de 8 à 17 ans <i>327 children aged 8 to 17 years</i></li> <li>▶ 115 adultes <i>115 adults</i></li> </ul>
INDE / INDIA	SwimNSurvive	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rashtriya Life Saving Society (India)</li> <li>• Don Bosco High School</li> <li>• St. Felix Girls School</li> <li>• Apang Kalyankari Sanstha</li> <li>• Genba Sopanrao Moze High School</li> <li>• Varanashi Swim School</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 338 enfants et jeunes âgés de 5 à 25 ans <i>338 children and youths aged 5 to 25</i></li> </ul>
MADAGASCAR	Learn to Swim	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fédération de Triathlon de Madagascar</li> <li>• Consulat Général de Monaco à Madagascar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 500 enfants et jeunes âgés de 6 à 22 ans <i>500 children and youths aged 6 to 22</i></li> </ul>
MAROC MOROCCO	Learn to Swim	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Learn to Swim Agadir</li> <li>• École Askrite d'Aourir</li> <li>• SOS Villages d'enfants Agadir</li> <li>• Orphelinat Tigminou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 301 enfants âgés de 6 à 15 ans <i>301 children aged 6 to 15</i></li> </ul>
PHILIPPINES	Swim4Life	<ul style="list-style-type: none"> <li>• St. Therese Educational Foundation of Tacloban Inc. (STEFTI)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 598 enfants âgés de 6 à 16 ans <i>598 children aged 6 to 16</i></li> </ul>
TANZANIE TANZANIA	Aquatic Survival Programme	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Royal National Lifeboat Institution</li> <li>• The Panje Project</li> <li>• Zanzibar Ministry of Education</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 460 enfants et jeunes âgés de 7 à 16 ans <i>460 children and youths aged 7 to 16</i></li> <li>▶ 12 maîtres-nageurs formés <i>12 swimming instructors trained</i></li> </ul>
THAÏLANDE THAILAND	Swimsafe Sharks	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patong Vithaya School</li> <li>• Viriyalai Pongnamron School</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 987 enfants âgés de 4 à 12 ans <i>987 children aged 4 to 12</i></li> <li>▶ 14 maîtres-nageurs formés <i>14 swimming instructors trained</i></li> </ul>
U.S.A.	Learn to Swim	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Safer 3</li> <li>• Blue Buoy Swim School</li> <li>• Village of Hope</li> <li>• Assisteens of Tustin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 30 enfants âgés de 5 à 12 ans <i>30 children aged 5 to 12</i></li> <li>▶ 5 maîtres-nageurs formés <i>5 swimming instructors trained</i></li> </ul>
ZIMBABWE	Swim=Safe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kirsty Coventry Academy</li> <li>• Mother Touch School</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 377 enfants âgés de 6 à 12 ans <i>377 children aged 6 to 12</i></li> <li>▶ 2 maîtres-nageurs formés <i>2 swimming instructors trained</i></li> </ul>

# Focus sur les actions menées au Bangladesh, Canada et en France

## Spotlight on programmes in Bangladesh, Canada and France

### BANGLADESH

TITRE - TITLE	PARTENAIRES - PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES - BENEFICIARIES
<ul style="list-style-type: none"><li>• The Water Giants Swim Safe</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Center for Injury Prevention and Research (CIPRB)</li><li>• JWT</li><li>• Asiatic</li><li>• The Alliance for Safe Children</li><li>• Royal Life Saving Society Australia</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ 463 enfants âgés de 4 à 10 ans 463 children aged 4 to 10</li></ul>

Le 2 juin 2015, la Fondation Princesse Charlène de Monaco avec *The Alliance for Safe Children (TASC)*, *J Walter Thompson (JWT)*, la *Royal Life Saving Society Australia (RLSSA)* et le *Centre for Injury Prevention and Research Bangladesh (CIPRB)* ont lancé à Dhaka, au sein de l'école Lions Agragati Shikhaniketan, le programme de survie en milieu aquatique dénommé « Water Giants ».

La noyade est l'une des premières causes de mortalité infantile au Bangladesh ainsi que dans d'autres pays en voie de développement en Asie. Pour le seul Bangladesh, 18.000 enfants<sup>3</sup> meurent chaque année noyés. A ce terrible bilan s'ajoute pour l'ensemble des autres États asiatiques, une centaine de milliers de décès supplémentaires. Un programme de « natation pour survivre » intitulé « SwimSafe » a été créé par le CIPRB, TASC et la RLSSA dans le cadre d'une politique publique de santé avec l'appui financier de la Fédération de Natation du Bangladesh.

Water Giants est un programme de sensibilisation mis en place par JWT et TASC pour démontrer aux parents l'intérêt de protéger leurs enfants de la noyade. Il rend l'apprentissage de la natation par les enfants plaisant et amusant et donne les moyens à leurs parents de prévenir les noyades. L'un des objectifs principaux du projet est d'inciter les parents à s'engager afin d'avoir un impact majeur sur ce fléau.

La version pilote du programme, testée en zone urbaine à Dhaka, a permis à 463 enfants âgés de 4 à 10 ans d'apprendre à nager et à 650 enfants et 450 parents de suivre des cours de sécurité en milieu aquatique. L'expérience ainsi acquise est utilisée pour mettre en place et adapter le programme aux zones rurales où la prévalence des noyades infantiles est encore plus élevée.

La Fondation souhaite poursuivre cette initiative qui fait des parents les véritables acteurs de la prévention des noyades de leurs enfants.

**Population totale estimée en milliers**<sup>4</sup>  
Total estimated population (in thousands)<sup>4</sup>

156.595

**Taux de mortalité des enfants de -5 ans (pour mille naissances)**<sup>4</sup>  
Under-five mortality rate (per 1,000 live births)<sup>4</sup>

41

**Décès par noyade (estimé en milliers)**<sup>5</sup>  
Deaths from drowning (in thousands)<sup>5</sup>

16,5



Bangladesh

On 2<sup>nd</sup> June 2015 the Princess Charlene of Monaco Foundation along with The Alliance for Safe Children (TASC), J Walter Thompson (JWT), the Royal Life Saving Society Australia (RLSSA) and the Centre for Injury Prevention and Research, Bangladesh (CIPRB) launched the Water Giants survival swim programme in Dhaka at the Lions Agragati Shikhaniketan School.

Drowning is a leading killer of children in Bangladesh and in other developing countries in Asia. In Bangladesh alone about 18,000 children die from drowning every year and well over a hundred thousand more drown in other Asian developing countries. The SwimSafe survival swimming programme was developed by CIPRB, TASC, RLSSA with assistance from the Bangladesh Swim Federation as a donor-funded, public health programme that can prevent these tragic events.

The Water Giants is a communications programme developed by JWT and TASC to show parents the value in protecting their children from drowning. The Water Giants makes learning to swim a fun, exciting recreational activity for children and empowers parents to protect their children from drowning. A key goal is increasing willingness of parents to contribute to funding their children's participation. If successful, the Water Giants would increase the number of children taught swimming between five and ten times and make a real dent in the drowning epidemic.

In the urban pilot in Dhaka, 463 children aged 4 to 10 years learned to swim, 650 children received water safety instruction and 450 parents received water safety instruction and learned how to protect their children from drowning. The lessons learned and the experience from the urban pilot are being used for planning expanded activities in rural areas where the drowning risk is highest for children.

The Foundation looks forward to continuing the development of this learn to swim activity which inspires parents to contribute to protecting their children from drowning.

### Décès par noyade des enfants de -5 ans (estimé en milliers)<sup>5</sup>

Deaths from drowning, children aged under five  
(in thousands)<sup>5</sup>

5

### Décès par noyade des enfants/jeunes entre 5 et 15 ans (estimé en milliers)<sup>5</sup>

Deaths from drowning, children aged 5 to 15  
(in thousands)<sup>5</sup>

2,8

<sup>3</sup> LIMITE DES DONNEES –rapport OMS « Rapport mondial sur la noyade » novembre 2014  
Dans de nombreux pays à revenu faible ou intermédiaire, la collecte des données est limitée, ce qui rend difficiles la planification, la mise en œuvre et le suivi des mesures de prévention de la noyade. En outre, la manière dont les décès sont classés entraîne une sous-représentation du problème de la noyade au niveau mondial - les statistiques excluent actuellement les noyades intentionnelles (par exemple celles motivées par un suicide ou un homicide), ainsi que les décès par noyade survenant lors d'inondations et d'accidents de transport par eau. Les données relatives aux personnes sauvées de la noyade, qui pourraient fournir des renseignements sur la charge des traumatismes graves et des handicaps définitifs dus à ce type d'accident, ne sont pas systématiquement collectées.

LIMITATIONS OF DATA - The World Health Organization's (WHO) "Global Report on Drowning" November 2014. Data collection in many low and middle income countries is limited, hampering the planning, implementation and monitoring of drowning prevention measures. In addition, the way deaths are classified means the full extent of the world's drowning problem is underrepresented - statistics currently exclude intentional drowning (for example, suicide and homicide), as well as drowning deaths resulting from flood disasters and water transport incidents. Data on non-fatal drownings, which could reveal something about the burden of serious injury and lifelong disability, are not routinely collected.

<sup>4</sup> Country statistics and global health estimates by WHO and UN partners; for more information visit the Global Health Observatory (<http://www.who.int/gho/en/>) last updated, January 2015

<sup>5</sup> WHO Department of Health Statistics and Information System, May 2014

# Focus sur les actions menées au Bangladesh, Canada et en France

## Spotlight on programmes in Bangladesh, Canada and France

### CANADA

TITRE - TITLE	PARTENAIRES - PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES - BENEFICIARIES
• Nager pour Survivre	• Société de Sauvetage • Ville de Montréal • Réseau Aquatique Drummondville • Mouvement Aquatique Laval • Université Laval • Université du Québec à Trois-Rivières • Université de Montréal	▶ 2.963 enfants âgés de 8 à 12 ans <i>2,963 children aged 8 to 12</i>

Au Canada, la plupart des noyades se produisent dans les eaux froides des lacs et des rivières omniprésents sur le territoire. Le constat est le même d'année en année : dans la majorité des cas, la victime de noyade n'avait pas l'intention de pénétrer dans l'eau. L'immersion a donc été soudaine et inattendue. Le taux annuel de mortalité a été de 1,4 canadien sur 100 000 de 2008 à 2012. Au Québec seulement, de 2009 à 2013, il y a eu une moyenne de 5,4 noyades par année chez les 0-5 ans.

Selon le Rapport Mondial sur la Noyade de l'OMS, une des mesures de prévention de la noyade est d'enseigner aux scolaires les bases de la natation, les règles de sécurité dans l'eau et les rudiments du secourisme. Bien que la baignade soit l'activité récréative la plus pratiquée chez les jeunes de 6 à 11 ans, il n'y a habituellement aucun cours de natation dans le cursus scolaire des enfants de 6 à 12 ans au Québec (une des provinces du Canada). C'est pourquoi la Société de Sauvetage veut offrir à tous les élèves de 8 ans, grâce au programme Nager pour Survivre, la chance d'acquérir les bases pour survivre à une chute dans l'eau ainsi que les règles de sécurité aquatique.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco a commencé à soutenir ce projet grâce à Alexandre Bilodeau, médaillé d'or olympique. Devenu ambassadeur de la Fondation, M. Bilodeau a approché la Société de Sauvetage au cours de l'automne 2013 au moment où elle avait un criant besoin de financement. Elle cherchait alors à offrir le programme Nager pour Survivre à plus grande échelle comme le recommandaient plusieurs coroners à travers le Québec afin de diminuer le nombre de noyades chez les enfants.

En plus de prévenir la noyade et les traumatismes associés à l'eau, Nager pour Survivre ouvrira de nouveaux horizons aux jeunes en leur permettant d'avoir accès à une multitude d'activités aquatiques et nautiques. De plus, le programme encourage la pratique d'activités aquatiques chez le personnel scolaire et les familles.

Grâce au soutien financier de la Fondation, 3.634 jeunes âgés de 8 à 12 ans ont bénéficié du programme Nager pour survivre en 2014 et 2.963 en 2015. La Fondation renouvellera son appui pour l'année 2016.

**Population totale estimée en milliers** <sup>6</sup>  
*Total estimated population (in thousands)* <sup>6</sup>

35.182

**Taux de mortalité des enfants de -5 ans (pour mille naissances)** <sup>6</sup>  
*Under-five mortality rate (per 1,000 live births)* <sup>6</sup>

5

**Décès par noyade (estimé en milliers)** <sup>7</sup>  
*Deaths from drowning (in thousands)* <sup>7</sup>

0,3



Canada

In Canada, most drownings occur in the cold waters of lakes and rivers that are found throughout the country. The assessment is the same every year; in the majority of cases, the drowning victim did not intend to enter the water and immersion was therefore sudden and unexpected. The annual mortality rate was 1.4 Canadians out of 100,000 from 2008 to 2012. In Quebec alone, from 2009 to 2013, there were on average 5.4 drownings a year among those aged 0 to 5.

According to the WHO Global Report on Drowning, one of the measures for preventing drowning is to educate school-age children in the basics of swimming, water safety and the essentials of first aid. Although swimming is the most practised recreational activity among young people aged 6 to 11, swimming lessons are not usually featured on the school curriculum for children aged 6 to 12 in Quebec (one of Canada's provinces). This is why the Lifesaving Society, through the Swim to Survive programme, wants to give all such children the chance to learn the skills needed to survive a fall into water coupled with proper water safety lessons.

The Princess Charlene of Monaco Foundation began to support a Canadian project after a meeting with Olympic gold medallist, Alexandre Bilodeau. On becoming an ambassador for the Foundation, Mr. Bilodeau approached the Lifesaving Society in Autumn 2013 at a time when it desperately needed funding. It was looking to offer the Swim to Survive programme on a larger scale as recommended by several coroners across Quebec in order to reduce the number of child drownings. However, they lacked funds. The Foundation willingly agreed to support this project.

In addition to preventing drowning and the injuries associated with water, Swim to Survive will open up new opportunities for young people by giving them access to a number of aquatic and sea activities. Furthermore, the programme encourages the practice of water-based activities among school staff and families.

Due to the Foundation's financial support, 3,634 young people aged between 8 and 12 benefited from the Swim to Survive programme in 2014 and 2,963 in 2015. The Foundation will renew its support in 2016.



Canada

<sup>6</sup> Country statistics and global health estimates by WHO and UN partners; for more information visit the Global Health Observatory (<http://www.who.int/gho/en/>) last updated, January 2015

<sup>7</sup> WHO Department of Health Statistics and Information System, May 2014

# Focus sur les actions menées au Bangladesh, Canada et en France

## Spotlight on programmes in Bangladesh, Canada and France

### FRANCE

TITRE - TITLE	PARTENAIRES - PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES - BENEFICIARIES
• La Turbie Natation Azur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comité Côte d'Azur de la Fédération Française de Natation (FFN)</li> <li>• Ville de La Turbie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 364 enfants âgés de 6 à 14 ans <i>364 children aged 6 to 14</i></li> </ul>
Ma Guyane Nage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rectorat de l'Académie de Guyane</li> <li>• Direction de la Jeunesse, du Sport et de la Cohésion Sociale</li> <li>• Groupement d'Intérêt Public « Formation Continue et Insertion Professionnelle »</li> <li>• Comité Régional de Natation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 381 enfants âgés de 9 à 12 ans <i>381 children aged 9 to 12</i></li> </ul>

L'apprentissage de la natation en Guyane revêt un intérêt prioritaire car tous âges confondus, la noyade est la première cause de mortalité accidentelle (Étude pédiatrique du Centre Hospitalier de Cayenne, 2007-2010).

Des infrastructures existent en zone urbaine mais sont quasi-inexistantes en zone rurale et sur les fleuves. Ainsi 60% des élèves à la sortie de l'école primaire (10 ans) ne savent pas nager et cette proportion augmente dans les écoles des villages isolés. De plus, chaque jour, environ 5.000 enfants se déplacent en pirogue pour se rendre à l'école (données du Rectorat de Guyane 2014).

Impulsé par le Rectorat de l'Académie de Guyane et la Direction de la Jeunesse, du Sport et de la Cohésion Sociale et co-porté par le Groupement d'Intérêt Public « Formation Continue et Insertion Professionnelle » et le Comité Régional de Natation, le projet « Ma Guyane Nage » a donc pour objectif principal d'apprendre à nager à 3.000 enfants âgés de 6 à 12 ans issus des communes isolées via un dispositif itinérant (bassins et équipes mobiles). « Ma Guyane Nage » soutenu par la Fondation Princesse Charlène de Monaco qui finance notamment l'achat d'un bassin mobile, permettra entre le 14 septembre 2015 et le 31 décembre 2016 de faire passer le test « Sauv'nage/Savoir Nager » à près des 3/5 des élèves exposés quotidiennement au risque de noyade sur ce territoire.

Par ailleurs, afin de surmonter les peurs associées à l'eau et apprivoiser cet élément, les élèves sont encouragés à réaliser des créations artistiques sur ce thème (conte ou dessin). Il s'agit également de sensibiliser les enfants aux richesses et à la fragilité du milieu aquatique ainsi que de leur apprendre à le préserver. Enfin l'installation des bassins au cœur des villages et l'organisation d'une fête de l'eau pour la remise des diplômes permettent d'associer le plus grand nombre à cette action.

Entre septembre et décembre 2015, 381 enfants ont déjà suivi des cours de natation et 18 adultes ont été formés aux premiers secours.

Par ailleurs, la Fondation Princesse Charlène de Monaco a poursuivi son partenariat initié en 2014 avec la Mairie de la Turbie et le Comité Côte d'Azur de la Fédération Française de Natation.

Ce projet permet aux élèves de primaire de la ville de La Turbie et des communes limitrophes de bénéficier de cours de natation sur le temps scolaire tout au long du mois de juin. En effet, la piscine municipale n'est habituellement ouverte qu'en juillet-août. De plus le temps peri-scolaire est également mis à profit pour ouvrir cet apprentissage aux enfants des centres de loisirs. 364 enfants âgés de 6 à 14 ans ont bénéficié de cette opération en 2015. Ce projet sera reconduit en 2016.

**Population totale estimée en milliers** <sup>8</sup>  
*Total estimated population (in thousands)* <sup>8</sup>

64.291

**Taux de mortalité des enfants de -5 ans**  
**(pour mille naissances)** <sup>8</sup>  
*Under-five mortality rate (per 1,000 live births)* <sup>8</sup>

4



Guyane - Guiana

Learning to swim is an absolute priority because drowning is the first cause of accidental death in Guiana and concerns people of all ages (information provided by “Étude pédiatrique du Centre Hospitalier de Cayenne, 2007-2010”).

Infrastructures exist in urban areas but are almost non-existent in the countryside and along the rivers. Sixty percent of 10-year-old students leaving primary school do not know how to swim and this proportion is higher in schools in isolated villages. Moreover, each day, some 5,000 students travel to school by pirogue (figures provided by the Guiana Rectorate 2014).

The “Ma Guyane Nage” project has been promoted by the French Guiana Education Authority and the Regional Directorate of Youth, Sports and Social Cohesion and is supported by the Public Interest Group for Induction and Professional Development Programmes and the Regional Swimming Committee. It aims to teach swimming to 3,000 children (ages 6 to 12) from isolated areas using portable pools and roving teams. The “Ma Guyane Nage” project is supported by the Princess Charlene of Monaco Foundation; between 14 September 2015 and 31 December 2016, it plans to educate about 3/5 of children who are at risk daily to the dangers of drowning in French Guiana through its “Swim Safely” programme.

In order to lessen the fear associated with water, the students are encouraged to take a water-themed creative approach by drawing or writing tales. The children will also learn about the rich aquatic life in order to learn how to preserve it. And finally, the installation of portable pools in the heart of these villages and the organisation of water festivals, during which diplomas will be handed out, will draw the attention of a greater number of people to the importance of water safety.

Between September and December 2015, 381 children had already received swim lessons and 18 adults were trained in first aid and CPR.

The Princess Charlene of Monaco Foundation also continued its partnership with the town of La Turbie, France. This project was initiated in 2014 with the assistance of the “Comité Côte d’Azur de la Fédération Française de Natation” (Cote d’Azur Committee of the French Swimming Federation) and the city hall of La Turbie.

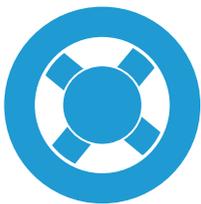
This project permits primary school students from the town and its surrounding communities to benefit from swim lessons during school hours all throughout the month of June. The lessons are held at the municipal pool which is usually only open in July and August. Additionally, children participating in the after-school recreational programme were also offered the opportunity to participate. In 2015 a total of 364 children aged 6 to 14 years benefited from the programme. The Foundation will continue to run this project in 2016.

**Décès par noyade (estimé en milliers) <sup>9</sup>**  
Deaths from drowning (in thousands) <sup>9</sup>

1,1

<sup>8</sup> Country statistics and global health estimates by WHO and UN partners; for more information visit the Global Health Observatory (<http://www.who.int/gho/en/>) last updated, January 2015

<sup>9</sup> WHO Department of Health Statistics and Information System, May 2014



# WATER SAFETY, POUR LA PRÉVENTION DE LA NOYADE

© NOVAK DJOKOVIC FOUNDATION



Serbie - Jelena et Novak Djokovic - « Jeux de l'amitié » - Serbia - Jelena et Novak Djokovic - "Friendship Games"

Le programme « Water Safety, pour la prévention de la noyade » permet de sensibiliser les plus jeunes aux règles de sécurité en milieu aquatique. La Fondation Princesse Charlène de Monaco a choisi de concentrer son action sur les enfants car ils sont les premiers exposés aux risques de noyade mais aussi car ils sont un relais formidable pour la diffusion de ce savoir vital auprès de leurs parents, de leur famille et plus largement de la collectivité.

En 2015, 20 projets ont été soutenus dans 15 pays ce qui représente un total de 47.870 personnes sensibilisées à la sécurité en milieu aquatique dont 45.974 enfants.

L'action de la Fondation dans ce cadre prend plusieurs formes :

- la sensibilisation directe des enfants :
  - à l'école, des modules sont intégrés au programme scolaire à l'image de la formation dispensée par le CSAM à l'ensemble des élèves de 5<sup>ème</sup> de la Principauté ;
  - lors d'évènements spécifiques comme en Corse ;
- la formation d'instructeurs ou professeurs (393 en 2015) qui pourront ensuite enseigner la conduite à suivre en milieu aquatique comme au Soudan ;
- la formation de sauveteurs (54 en 2015) et le renforcement de leur capacité d'action notamment par l'allocation des planches de sauvetage spécialement développées par l'un de ses ambassadeurs, Jamie Mitchell.



The aim of the “Water Safety” programme is to teach youths proper safety rules in the water. The Princess Charlene of Monaco Foundation has chosen to focus its efforts on children, since they are the most highly exposed to drowning hazards. They are also the best vehicle for relaying such vital knowledge to their parents, family and the community at large.

In 2015, 20 projects were supported in 15 countries which represents a total of 47,870 people educated about water safety, 45,974 of whom were children.

In this context, the Foundation’s actions take several forms:

- Raising awareness directly with children:
  - at school, through modules integrated in the curriculum similar to the training given by the Aquatic Rescue Center of Monaco (CSAM) to all students aged 12-13 in the Principality;
  - through specific events such as in Corsica;
- Training instructors and teachers - 393 in 2015 - from whom children can learn appropriate behaviour in and around the water such as in Sudan;
- Lifeguard training - 54 in 2015 - and improving their ability to act, more specifically by providing paddle boards specially developed by Foundation ambassador, Jamie Mitchell.

De plus, pour tenir compte des spécificités liées à l'environnement (rivières, lacs, mares, mers, barrages, évènements climatiques, ...) et ainsi diffuser une information adaptée et la plus proche possible des dangers potentiels, la Fondation s'appuie sur un réseau d'associations ou de sociétés de sauvetage nationales.

Par ailleurs, la Fondation grâce au partenariat noué avec la Croix-Rouge monégasque et la Croix-Rouge burkinabè pour la création d'un Centre de Sauvetage Aquatique au Burkina Faso à l'horizon 2017, se réjouit de pouvoir exporter le savoir-faire développé au CSAM hors des frontières de la Principauté.

Enfin, la Fondation souhaiterait poursuivre le renforcement des moyens dont dispose les sauveteurs en leur fournissant dès 2016 du matériel de sauvetage mais aussi d'entraînement et de formation aux premiers secours.

*Furthermore, in order to take into account environmental specificities (rivers, lakes, ponds, seas, dams, climatic events...) and thus circulate the most appropriate information as close as possible to the potential hazards, the Foundation relies on a network of national associations and rescue companies.*

*In addition, the Foundation is delighted that it can export the knowledge developed at the CSAM beyond the Principality's borders through a partnership established with the Monegasque Red Cross and the Burkinabe Red Cross to create an Aquatic Rescue Centre in Burkina Faso by 2017.*

*Finally, the Foundation would like to continue to improve resources for lifeguards in 2016, not only by providing them with lifesaving equipment, but also training and courses in first aid.*

## Résultats du Programme Programme Results

# 2015

PAYS COUNTRIES	PROGRAMME-PROJET PROGRAMME-PROJECT	PARTENAIRES PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES BENEFICIARIES
<b>AFRIQUE DU SUD</b> SOUTH AFRICA	Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bridge House Mile Clinic</li> <li>• Sink or Swim Academy</li> <li>• Siyasindisa Lifesaving Projects</li> <li>• Waterwise Academy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 33.424 enfants et jeunes âgés de 5 à 19 ans 33,424 children and youths aged 5 to 19</li> </ul>
<b>AUSTRALIE</b> AUSTRALIA	Water Safety	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Goolwa Surf Life Saving Club</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 1 planche de sauvetage / 1 rescue board</li> </ul>
<b>BANGLADESH</b>	The Water Giants Swim Safe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Water Giants</li> <li>• Swim Safe</li> <li>• Center for Injury Prevention and Research (CIPRB)</li> <li>• JWT</li> <li>• Asiatic</li> <li>• The Alliance for Safe Children</li> <li>• Royal Life Saving Society Australia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 650 enfants et jeunes âgés de 4 à 17 ans 650 children and youths aged 4 to 17 years</li> <li>▶ 450 adultes 450 adults</li> </ul>
<b>CHILI / CHILE</b>	Water Safety	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guardavidas SEAL</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 1 planche de sauvetage / 1 rescue board</li> </ul>
<b>FRANCE</b>	Water Safety Day en Corse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Centre d'Enseignement et de Formation de Secourisme et de Sauvetage Aquatique 40 (CEFSSA40)</li> <li>• Société Nationale de Sauvetage en Mer (SNSM) Porto Vecchio et Calvi-Balagne</li> <li>• Croix-Rouge Porto-Vecchio</li> <li>• Mairie de Porto-Vecchio</li> <li>• Académie de Corse du Sud et de Haute Corse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 83 enfants âgés de 6 à 12 ans 83 children aged 6 to 12</li> <li>▶ 15 adultes 15 adults</li> <li>▶ 2 planches de sauvetage 2 rescue boards</li> </ul>
	Water Safety	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plage Palombaggia (Corse)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 2 planches de sauvetage 2 rescue boards</li> </ul>
	Ma Guyane Nage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rectorat de l'Académie de Guyane</li> <li>• Direction de la Jeunesse, du Sport et de la Cohésion Sociale</li> <li>• Groupement d'Intérêt Public « Formation Continue et Insertion Professionnelle »</li> <li>• Comité Régional de Natation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 18 adultes formés aux premiers secours 18 adults trained in first aid and CPR</li> </ul>

PAYS COUNTRIES	PROGRAMME-PROJET PROGRAMME-PROJECT	PARTENAIRES PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES BENEFICIARIES
<b>GRÈCE</b> <i>GREECE</i>	Safe Greece	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Safe Greece</li> <li>• Hellenic Federation of Underwater Activity</li> <li>• A Chance for Children Foundation</li> <li>• International Swimming Hall of Fame</li> <li>• International Awards Giuseppe Sciacca</li> <li>• National School of Public Health</li> <li>• Hellenic Centre for Disease Control and Prevention</li> <li>• Pan-Hellenic Union of Medical Doctors</li> <li>• Pan-Hellenic Union of Greek Athletes with Extraordinary Achievements</li> <li>• Pan-Hellenic Union of Professional Physical Educators</li> <li>• Ministry of Education</li> <li>• Ministry of Health</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 4.563 enfants <i>4,563 children</i></li> <li>▶ 500 adultes <i>500 adults</i></li> <li>▶ 213 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>213 water safety instructors trained</i></li> </ul>
<b>INDE / INDIA</b>	Swim N Survive	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rashtriya Life Saving Society (India)</li> <li>• Don Bosco High School</li> <li>• St. Felix Girls School</li> <li>• Apang Kalyankari Sanstha</li> <li>• Genba Sopanrao Moze High School</li> <li>• Varanashi Swim School</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 11 sauveteurs formés <i>11 adults trained to be lifeguards</i></li> <li>▶ 2 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>2 adults trained in water safety instruction</i></li> </ul>
<b>INDONÉSIE</b> <i>INDONESIA</i>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Surf Life Saving Pangandaran</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 1 planche de sauvetage / <i>1 rescue board</i></li> </ul>
<b>MALAISIE</b> <i>MALAYSIA</i>	Future Leaders in Lifesaving	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Royal National Lifeboat Institution</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 28 sauveteurs en mer issus de 11 pays d'Asie <i>28 lifeguards from 11 Asian countries</i></li> </ul>
	Developing Countries Scholarship Fund Project	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Life Saving Society Malaysia</li> <li>• Royal Life Saving Society Australia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 10 adultes de 9 pays ont reçu des bourses <i>10 adults from 9 countries received scholarships</i></li> </ul>
<b>MONACO</b>	Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco</li> <li>• Direction de l'Education Nationale de la Jeunesse et des Sports de Monaco</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 876 enfants âgés de 6 à 18 ans <i>876 children aged 6 to 18</i></li> <li>▶ 134 adultes / <i>134 adults</i></li> <li>▶ 1 planche de sauvetage / <i>1 rescue board</i></li> </ul>
<b>SERBIE / SERBIA</b>	Serbie / Serbia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Novak Djokovic Foundation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 85 enfants âgés de 7 à 10 ans / <i>85 children aged 7 to 10</i></li> </ul>
<b>SOUDAN / SUDAN</b>	Aquatic Survival Programme	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nile Swimmers</li> <li>• Sudanese Sea Scouts</li> <li>• Khartoum Swimming Federation</li> <li>• Sudanese Swimming Federation</li> <li>• Khartoum Civil Defence</li> <li>• Sudanese Civil Defence</li> <li>• Khartoum Ministry of Education</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 3.904 enfants et jeunes âgés de 6 à 18 ans <i>3,904 children and youths aged 6 to 18</i></li> <li>▶ 769 adultes / <i>769 adults</i></li> <li>▶ 96 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>96 water safety instructors trained</i></li> <li>▶ 15 sauveteurs formés <i>15 adults trained to be lifeguards</i></li> </ul>
<b>TANZANIE</b> <i>TANZANIA</i>	Aquatic Survival Programme	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Royal National Lifeboat Institution</li> <li>• The Panje Project</li> <li>• Zanzibar Ministry of Education</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 289 enfants âgés de 7 à 16 ans <i>289 children aged 7 to 16</i></li> </ul>
<b>U.S.A.</b>	Safer 3 Water Safety Early Education Curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Safer 3 Water Safety Foundation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 2.000 enfants et jeunes âgés de 4 à 8 ans <i>2,000 children and youths aged 4 to 8</i></li> <li>▶ 65 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>65 water safety instructors trained</i></li> </ul>
<b>ZIMBABWE</b>	Swim=Safe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kirsty Coventry Academy</li> <li>• Mother Touch School</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 100 enfants âgés de 3 à 6 ans <i>100 children aged 3 to 6</i></li> <li>▶ 17 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>17 water safety instructors trained</i></li> </ul>

## Focus sur les actions menées en Afrique du Sud, France et Soudan Spotlight on programmes in South Africa, France and Sudan

### AFRIQUE DU SUD – SOUTH AFRICA

TITRE - TITLE	PARTENAIRES - PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES - BENEFICIARIES
Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bridge House Mile Clinic</li><li>• Sink or Swim Academy</li><li>• Siyasindisa Lifesaving Projects</li><li>• Waterwise Academy</li></ul>	► 33.424 enfants et jeunes âgés de 5 à 19 ans 33,424 children and youths aged 5 to 19

Depuis sa création, la Fondation Princesse Charlène de Monaco a tout particulièrement concentré ses efforts en Afrique du Sud, où les taux de noyade parmi les enfants sont les plus élevés. La Fondation a lancé plusieurs programmes en juillet 2013 et poursuit son développement depuis lors.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco en Afrique du Sud a connu une année 2015 très chargée. De nombreux enseignements concernant la sécurité aquatique et la prévention de la noyade à destination des enfants, des enseignants et des personnels soignants ont été dispensés.

Pour réduire le nombre total de noyades en Afrique du Sud, il était crucial que les efforts et les ressources se concentrent dans des zones où de nombreux incidents étaient signalés.

La Fondation a collaboré avec plus de 100 écoles du KwaZulu-Natal, des régions occidentales et orientales du Cap en Afrique du Sud. Elle a réussi à améliorer l'accès à la pratique de la natation pour plus de 2.500 enfants dans ces régions.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco en Afrique du Sud a créé un partenariat avec le National Sea Rescue Institute of South Africa (NSRI). Avec le NSRI, elle a porté son attention sur la région qui s'étend de la Baie de Mossel à la Baie de Plettenberg et de l'arrière-pays jusqu'à Oudtshoorn, une bande de terre de 141 km s'étendant le long du rivage oriental de l'Afrique du Sud. Ce programme a permis de sensibiliser 17.270 élèves des écoles primaires et secondaires. Les enfants provenaient aussi bien des fermes écoles que des écoles des townships.

Au KwaZulu-Natal, les moniteurs se sont tournés principalement sur la zone densément peuplée entre Durban et le fleuve Tugela, une zone qui s'étend sur 104 km le long de la côte nord de l'Afrique du Sud. Les écoles de ce district sont extrêmement défavorisées et désavantagées. Le programme de la Fondation a été largement reconnu et apprécié.

Un total de 16.154 écoliers du primaire et du secondaire issus de 26 écoles et 5 communautés (Etete, Shaka's Head, Nkobonga, Sydenham, Pinetown) ont obtenu des informations complètes et ont assisté à une démonstration sur la façon

d'éviter tout danger dans l'eau et à proximité de l'eau, de secourir une personne, de demander de l'aide, et de pratiquer la réanimation cardiopulmonaire.

Les eaux intérieures et les plages constituent une source de préoccupation majeure.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco en Afrique du Sud essaye de répondre au manque d'infrastructures aquatiques, d'installations et d'équipements adaptés destinés au grand public. Plusieurs projets seront mis en œuvre en 2016.

Les programmes sont soutenus par Lifesaving South Africa, le NSRI, et tous les moniteurs de natation sont agréés par la Fédération Sud-Africaine de Natation.

**Population totale estimée en milliers** <sup>10</sup>  
Total estimated population (in thousands) <sup>10</sup>

52.776

**Taux de mortalité des enfants de -5 ans (pour mille naissances)** <sup>10</sup>  
Under-five mortality rate (per 1,000 live births) <sup>10</sup>

44

**Décès par noyade (estimé en milliers)** <sup>11</sup>  
Deaths from drowning (in thousands) <sup>11</sup>

2,0



Afrique du Sud - South Africa

Since its inception, the Princess Charlene of Monaco Foundation has particularly concentrated its efforts in South Africa, where drowning rates amongst children are very high. The Foundation launched several programmes in July 2013 and has continued to grow ever since.

The Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa had a successful 2015 providing and promoting water safety and drowning prevention education for children, teachers and caregivers.

In order to reduce the number of total drowning in South Africa, it was vitally important that the efforts and resources be focused on areas of high incident reports.

The Foundation collaborated with more than 100 schools in the Kwa Zulu Natal, Western Cape and Eastern Cape regions of South Africa. The Foundation successfully increased "Learn to Swim" access to over 2,500 children in these areas.

The Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa partnered with the National Sea Rescue Institute of South Africa (NSRI). Together with the NSRI, the Foundation focused its attention on the region that extends from Mossel Bay to Plettenberg Bay and inland to Oudtshoorn, a 141 km stretch along the eastern shoreline of South Africa. The programme reached out to 17,270 primary and secondary scholars. The diversity of the children was from farm to township schools.

In Kwa Zulu Natal the Foundation's instructors focused on the densely populated area between Durban and the Tugela River, a 104 km stretch along the north coast of South Africa. The schools in this district are still severely underprivileged and disadvantaged. The Foundation's programme was widely acknowledged and appreciated.

26 schools and 5 communities (Etete, Shaka's Head, Nkobonga, Sydenham, Pinetown), a total number of 16,154 primary and

secondary scholars were given a thorough talk and demonstration on how to avoid danger in or near water, how to rescue a peer, who to call for help and how to administer CPR.

Inland waterways and coastal areas are the biggest sources of concern.

Lack of existing aquatic infrastructure, professional skills and training as well as appropriate facilities and equipment to best safeguard the general public are priorities for the Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa.

The Foundation's programmes are endorsed by Lifesaving South Africa and the NSRI, and all their swim instructors are registered with Swimming South Africa Federation.

### Décès par noyade des enfants de -5 ans (estimé en milliers) <sup>11</sup>

Deaths from drowning, children aged under five  
(in thousands) <sup>11</sup>

0,2

### Décès par noyade des enfants/jeunes entre 5 et 15 ans (estimé en milliers) <sup>11</sup>

Deaths from drowning, children aged 5 to 15  
(in thousands) <sup>11</sup>

0,6

<sup>10</sup> Country statistics and global health estimates by WHO and UN partners; for more information visit the Global Health Observatory (<http://www.who.int/gho/en/>) last updated, January 2015

<sup>11</sup> WHO Department of Health Statistics and Information System, May 2014

## Focus sur les actions menées en Afrique du Sud, France et Soudan Spotlight on programmes in South Africa, France and Sudan

### FRANCE

TITRE - TITLE	PARTENAIRES - PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES - BENEFICIARIES
Water Safety Day en Corse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Centre d'Enseignement et de Formation de Secourisme et de Sauvetage Aquatique 40 (CEFSSA40)</li> <li>• Société Nationale de Sauvetage en Mer (SNSM) Porto Vecchio et Calvi-Balagne</li> <li>• Croix-Rouge Porto-Vecchio</li> <li>• Mairie de Porto-Vecchio</li> <li>• Académie de Corse du Sud et de Haute Corse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 83 enfants âgés de 6 à 12 ans <i>83 children aged 6 to 12</i></li> <li>▶ 15 adultes <i>15 adults</i></li> <li>▶ 2 planches de sauvetage <i>2 rescue boards</i></li> </ul>
Ma Guyane Nage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rectorat de l'Académie de Guyane</li> <li>• Direction de la Jeunesse, du Sport et de la Cohésion Sociale</li> <li>• Groupement d'Intérêt Public « Formation Continue et Insertion Professionnelle »</li> <li>• Comité Régional de Natation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 18 adultes formés aux premiers secours <i>18 adults trained in first aid and CPR</i></li> </ul>

La prévention des noyades est l'un des objectifs qui est au cœur de l'action de la Fondation Princesse Charlène de Monaco. C'est pourquoi elle organise régulièrement des événements qui au travers de la formation spécifique des enfants visent plus largement l'information du grand public.

La Fondation et le CEFSSA 40 (Centre d'Enseignement et de Formation de Secourisme et de Sauvetage Aquatique 40) ont ainsi organisé en Corse, le 23 juin 2015, après Capbreton en 2013 et Dinard en 2014, la troisième journée consacrée à la prévention de la noyade, « Water Safety Day ». Ils ont reçu l'appui spécifique de la Mairie de Porto-Vecchio, de l'Education Nationale Française, de la Croix-Rouge de Porto-Vecchio, de la Société Nationale de Sauvetage en Mer (SNSM) de Porto-Vecchio et de la SNSM de Calvi-Balagne.

Sur la plage de Palombaggia, en présence de LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène, 83 scolaires âgés de 6 à 12 ans - de Porto-Vecchio, Lucciana, Venzolasca et Sorbo Ocagnano - ont pris part aux différents ateliers : sensibilisation aux premiers secours et aux risques liés au milieu marin, découverte du milieu aquatique et du sauvetage aquatique grâce aux bouées tubes.

Les enfants étaient encadrés notamment par le quadruple recordman du monde d'apnée et ambassadeur de la Fondation Pierre Frolla, Stéphanie Barneix, Vice-Présidente du CEFSSA 40 (championne du monde de sauvetage côtier et de paddle board), Alexandra Luz et Julien Lalanne (tous deux champions du monde de sauvetage côtier), Walter Geyer (Ironman d'Hawaï 2014 / Championnat du monde de triathlon longue distance), Carlos Alonso (champion d'Europe de rescue board) et Anthony Mazzer (Champion d'Europe junior de sauvetage côtier). Le surfeur californien et ambassadeur de la Fondation Nic Lamb était également présent.

S.A.S. la Princesse Charlène a offert deux planches de sauvetage, spécialement conçues pour Sa Fondation, à la SNSM de Porto-Vecchio et à la SNSM de Calvi-Balagne.

L'importance de journées d'information de ce type en préambule à la saison estivale n'est plus à démontrer notamment au regard du nombre effrayant de 661 noyades dont 253 mortelles intervenues en France entre le 1<sup>er</sup> juin et le 26 juillet 2015 <sup>12</sup>.

**Population totale estimée en milliers** <sup>13</sup>  
*Total estimated population (in thousands)* <sup>13</sup>

64.291

**Taux de mortalité des enfants de -5 ans (pour mille naissances)** <sup>13</sup>  
*Under-five mortality rate (per 1,000 live births)* <sup>13</sup>

4

**Décès par noyade (estimé en milliers)** <sup>14</sup>  
*Deaths from drowning (in thousands)* <sup>14</sup>

1,1



France - de gauche à droite : M. Walter Geyer (Ironman d'Hawaï 2014 / Championnat du monde de triathlon longue distance), M. Julien Lalanne (champion du monde de sauvetage côtier), Mme Alexandra Luz (championne du monde de sauvetage côtier), M. Anthony Mazzer (champion d'Europe junior de sauvetage côtier) et M. Carlos Alonso (champion d'Europe de rescue board) - from left to right : Mr. Walter Geyer (2014 Hawaii Ironman and long distance World Triathlon Championship participant), Mr. Julien Lalanne (Lifesaving World Champion), Ms. Alexandra Luz (Lifesaving World Champion), Mr. Anthony Mazzer (European Junior Lifesaving Champion) and Mr. Carlos Alonso (European Rescue Board Champion).

*Drowning prevention is at the heart of the Princess Charlene of Monaco Foundation's main objectives and is why it organizes events regularly which targets training children, but also aims at getting information out to the wider public.*

*The Foundation and the CEFSSA 40 (Centre d'Enseignement et de Formation de Secourisme et de Sauvetage Aquatique 40 – The Teaching Centre for Training First Aid and Lifesaving 40) organised in Corsica on 23 June 2015, following suit with Capbreton in 2013 and Dinard in 2014, a third water safety day. They received assistance from the Porto-Vecchio City Hall, the French Department of National Education, the Porto-Vecchio Red Cross, the Porto-Vecchio SNSM (Société Nationale de Sauvetage en Mer - National Society of Sea Rescue) and the Calvi-Balagne SNSM.*

*On Palombaggia Beach, in the presence of TT.SS.HH. Prince Albert II and Princess Charlene, 83 school children aged 6 to 12 years from the cities of Porto-Vecchio, Lucciana, Venzolasca and Sorbo Ocagnano, took part in the different workshops: basic first aid and raising awareness to the risks associated with the sea, discovery of the marine environment as well as aquatic rescue by using rescue tubes.*

*Running the workshops and supervising the children were Pierre Frolla, four-time free diving world record holder and ambassador to the Princess Charlene of Monaco Foundation, Stéphanie Barneix, Vice President of CEFSSA 40 (lifesaving and paddle board world champion), Alexandra Luz and Julien Lalanne (both lifesaving world champions), Walter Geyer (2014 Hawaii Ironman and long distance World Triathlete Championship participant), Carlos Alonso (European rescue board champion) and Anthony Mazzer (European junior lifesaving champion). The professional surfer and Foundation ambassador Nic Lamb was also present.*

*H.S.H. Princess Charlene also offered 2 rescue boards, specially designed for Her Foundation, to the Porto-Vecchio SNSM and Calvi-Balagne SNSM.*

*Water Safety informational events such as these are not only a good precursor to the summer season but also serve as a reminder that there were a staggering 661 drownings reported in France between 1 June and 26 July 2015, 253 of which were fatal<sup>12</sup>.*



France

<sup>12</sup> Enquête NOYADES 2015 - 1<sup>er</sup> juin - 30 septembre 2015. Résultats intermédiaires : noyades ayant eu lieu entre le 1<sup>er</sup> juin et le 26 juillet 2015 enregistrées à la date du 27 juillet. Institut National de Veille Sanitaire. 2015 Drowning Investigation – 1 June – 30 September 2015. Intermediate results: drownings that took place between 1 June and 26 July 2015 recorded by the National Institute of Health Monitoring on 27 July.

<sup>13</sup> Country statistics and global health estimates by WHO and UN partners; for more information visit the Global Health Observatory (<http://www.who.int/gho/en/>) last updated, January 2015

<sup>14</sup> WHO Department of Health Statistics and Information System, May 2014

## Focus sur les actions menées en Afrique du Sud, France et Soudan Spotlight on programmes in South Africa, France and Sudan

### SOUDAN - SUDAN

TITRE - TITLE	PARTENAIRES - PARTNERS	BÉNÉFICIAIRES - BENEFICIARIES
Aquatic Survival Programme	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nile Swimmers</li><li>• Sudanese Sea Scouts</li><li>• Khartoum Swimming Federation</li><li>• Sudanese Swimming Federation</li><li>• Khartoum Civil Defence</li><li>• Sudanese Civil Defence</li><li>• Khartoum Ministry of Education</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ 3.904 enfants et jeunes âgés de 6 à 18 ans 3,904 children and youths aged 6 to 18</li><li>▶ 769 adultes - 769 adults</li><li>▶ 96 moniteurs en sécurité aquatique formés 96 water safety instructors trained</li><li>▶ 15 sauveteurs formés 15 adults trained to be lifeguards</li></ul>

Le continent africain a l'un des taux de noyade les plus élevés au monde. Bien qu'il n'existe pas de données précises sur la noyade au Soudan, elle n'en demeure pas moins un problème sérieux. Grâce à une collaboration avec Nile Swimmers, un certain nombre de programmes de sécurité aquatique et de secours ont été mis en place à Khartoum.

En mars, deux formateurs internationaux ont formé 15 maîtres-nageurs sauveteurs, en insistant sur l'utilisation d'équipements de secours disponibles localement pour réduire les accidents et protéger les maîtres-nageurs sauveteurs dans l'eau. Outre ce programme Nile Swimmers a dispensé une formation pour les moniteurs en sécurité aquatique.

Bien que Nile Swimmers intervienne au Soudan depuis 2007, 2015 a été la première année où la participation des femmes à ces programmes de formation a été jugée socialement et culturellement acceptable.

17 moniteurs et 19 monitrices en sécurité aquatique ont été formés au mois de mars. En octobre, 37 moniteurs et 23 monitrices supplémentaires ont été formés, un grand nombre d'entre eux étant des professeurs rattachés au Ministère de l'Education.

8 maîtres-nageurs moniteurs en sécurité aquatique ont également été formés afin de pouvoir dispenser des cours de formation de monitorat dans le futur sans qu'il soit nécessaire que des formateurs internationaux viennent de l'étranger.

Collectivement, les 96 moniteurs en sécurité aquatique ont formé au total 15.000 enfants à ce jour, la plupart dans le cadre d'un partenariat avec le Ministère de l'Education. Ils estiment qu'ils auront formé au total au moins 28.000 enfants d'ici la fin de l'année 2016.

**Population totale estimée en milliers** <sup>15</sup>  
Total estimated population (in thousands) <sup>15</sup>

37.964

**Taux de mortalité des enfants de -5 ans  
(pour mille naissances)** <sup>15</sup>  
Under-five mortality rate (per 1,000 live births) <sup>15</sup>

77

**Décès par noyade (estimé en milliers)** <sup>16</sup>  
Deaths from drowning (in thousands) <sup>16</sup>

3,8



Soudan - Sudan



© NILE SWIMMERS

Soudan - Sudan

The African continent has one of the highest drowning rates in the world. Whilst there are no accurate drowning data for Sudan, drowning is recognised as a serious problem. Thanks to a collaboration with Nile Swimmers, a number of water safety and rescue programmes have taken place in Khartoum.

In March, two international trainers taught 15 male river lifeguard instructors, with a focus on using locally-available rescue equipment to keep casualties and lifeguards safe in the water. In addition to the lifeguard programme, Nile Swimmers ran training for water safety instructors.

Despite Nile Swimmers having worked in Sudan since 2007, 2015 was the first time that it was considered socially and culturally acceptable for women to participate in these training programmes.

17 male water safety instructors and 19 female water safety instructors were taught in March. In October, a further 37 male and 23 female water safety instructors were taught, many of them teachers with the Ministry of Education.

Eight master water safety instructors were also taught so that they can teach instructor training courses in the future without international trainers needing to fly in.

Collectively, the 96 water safety instructors have taught a total of 15,000 children to date, mostly through a partnership with the Ministry of Education. They expect to have trained a total of at least 28,000 children by the end of 2016.

**Décès par noyade des enfants de -5 ans  
(estimé en milliers) <sup>16</sup>**

Deaths from drowning, children aged under five  
(in thousands) <sup>16</sup>

0,9

**Décès par noyade des enfants/jeunes entre 5 et 15 ans  
(estimé en milliers) <sup>16</sup>**

Deaths from drowning, children aged 5 to 15  
(in thousands) <sup>16</sup>

0,8

<sup>15</sup> Country statistics and global health estimates by WHO and UN partners; for more information visit the Global Health Observatory (<http://www.who.int/gho/en/>) last updated, January 2015

<sup>16</sup> WHO Department of Health Statistics and Information System, May 2014



# SPORT & EDUCATION, POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT

© ERIC MATHON / PALAIS PRINCE



S.A.S. la Princesse Charlène et M. Cédric Nardi, Président de la Fédération Monégasque de Rugby

Le programme intitulé « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » utilise les activités sportives comme outils pour contribuer au bien-être et au développement de tous les enfants quelles que soient leurs origines et conditions.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco a à cœur dans ce cadre d'inspirer les jeunes en soutenant des exploits sportifs dont l'objectif est notamment le dépassement de soi. A ce titre on peut citer la participation de son ambassadeur et sportif le plus primé des Deaflympics (jeux mondiaux des sportifs sourds), Terence Parkin à la course en eau libre « Midmar Mile » qui se tient chaque année en Afrique du Sud.

De plus, afin d'encourager les espoirs suscités par de tels modèles et ne pas freiner, pour des questions matérielles, le talent de jeunes sportifs prometteurs, la Fondation a développé un programme de bourses.

Elle veille également à la transmission des valeurs du sport telles que la discipline, le respect de soi et de l'autre, le goût de l'effort ainsi que l'esprit d'équipe au travers du rugby et de sa participation annuelle le 6 avril à la Journée Internationale du Sport au service du Développement et de la Paix. Cette dernière action a été l'occasion pour les jeunes d'échanger avec les ambassadeurs de la Fondation tels que Bruno Senna, pilote automobile et Pierre Frolla, quadruple recordman du monde d'apnée.



H.S.H. Princess Charlene and Mr. Cédric Nardi, President of the Monegasque Rugby Federation

The “Sport & Education” programme uses sporting activities as a way of contributing to the well-being and development of all children regardless of their background or circumstances.

Within this framework, and at the core of the Princess Charlene of Monaco Foundation, is the desire to inspire young people by supporting their sporting achievements, with the objective of encouraging them to excel. The participation of its ambassador and most decorated sports person of the Deaflympics, Terence Parkin in the “Midmar Mile” open water swimming event held every year in South Africa is included in this context.

Furthermore, in order to foster the hopes generated by such role models and prevent material issues from hindering the talent

of promising young athletes, the Foundation has developed a scholarship programme.

It also ensures that it conveys sporting values such as discipline, self-respect and respect for others, appreciation of hard work and team spirit through rugby and its annual participation in the International Day of Sport for Development and Peace on 6 April. This initiative was the opportunity for young people to connect with the Foundation’s ambassadors including the racing driver, Bruno Senna and four-time world record holder in free diving, Pierre Frola.

Every year the Foundation also gives disabled children and young adults access to adapted and supervised sporting activities during the Saint Devote Rugby Tournament.



© ERIC MATHON / PALAIS PRINCIER

Tournoi Sainte Dévote de Rugby - Saint Devote Rugby Tournament

Finally, through international sporting events and exchanges, the "Sport & Education" programme will continue to give children the opportunity to be open to other cultures and other places in the world particularly through the "South-Africa – Monaco Rugby Exchange" project.

In 2015, 1,119 people took part in the various initiatives, including 1,099 children.



© ERIC MATHON / PALAIS PRINCIER

Tournoi Sainte Dévote de Rugby, Tots - Saint Devote Rugby Tournament, Tots

La Fondation permet aussi chaque année lors du tournoi Sainte Dévote de Rugby aux enfants et jeunes adultes en situation de handicap, d'avoir accès à des activités sportives adaptées et encadrées.

Enfin, le programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » va continuer d'offrir la possibilité aux enfants au travers d'événements sportifs internationaux ou d'échanges de s'ouvrir à d'autres cultures ainsi qu'à d'autres réalités notamment au moyen du projet intitulé « South-Africa – Monaco Rugby Exchange ».

En 2015 ce sont 1.119 personnes qui ont participé aux différentes actions dont 1.099 enfants.



© FEDERATION MONÉGASQUE DE RUGBY

S.A.S. le Prince Albert II entouré de l'Equipe de Rugby U16  
H.S.H. Prince Albert II with members of the U16 Monaco Rugby team

PAYS COUNTRIES	PROJETS PROJECTS	BÉNÉFICIAIRES BENEFICIARIES
<b>AFRIQUE DU SUD</b> <i>SOUTH AFRICA</i>	Allocation de bourses sportives / <i>Athletic Scholarships</i>	▶ 4 jeunes nageuses sud-africaines <i>4 young female South African swimmers</i>
	Midmar Mile nage en eau libre (Pietermaritzburg) <i>Midmar Mile open water swim (Pietermaritzburg)</i>	▶ 20 nageurs ont représenté la Fondation <i>20 swimmers represented the Foundation</i>
<b>MONACO</b>	Soutien à la Fédération Monégasque de Rugby <i>Support of the Monegasque Rugby Federation</i>	▶ 135 enfants <i>135 children</i>
	Ecole de Rugby <i>Rugby School</i>	▶ 210 enfants et jeunes <i>210 children and youths</i>
	Tournoi Sainte Dévote de Rugby <i>Saint Devote Rugby Tournament</i>	▶ 290 participants / <i>290 participants</i> ▶ 60 jeunes handicapés / <i>60 disabled young people</i>
	Rallye Princesse Charlène : participation des classes de 3 <sup>ème</sup> de la Principauté à la Journée Internationale du Sport au service du Développement et de la Paix en partenariat avec la Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports, Peace and Sport et l'Association des Parents d'élèves de Monaco (APEM)  <i>Princess Charlene Rally: participation of the Principality's school classes (7<sup>th</sup> grade) at the International Day of Sport for Development and Peace in partnership with the Department of Education, Youth and Sport, Peace and Sport and Monaco's Parent-Teacher Association (APEM)</i>	▶ 400 élèves <i>400 students</i>

Tournoi Sainte Dévote de Rugby - *Saint Devote Rugby Tournament*



## Tournoi Sainte Dévote de Rugby Saint Devote Rugby Tournament

**Le rugby est idéal pour promouvoir auprès des enfants les valeurs du sport. S.A.S. la Princesse Charlène, en acceptant d'être la marraine de l'A.S. Monaco Rugby a démontré Sa volonté de voir le rugby se développer en Principauté. Un soutien financier de Sa Fondation a permis de recruter un responsable des sections jeunes du Rugby Monégasque.**

Chaque année, la Fédération Monégasque de Rugby organise, en collaboration avec la Fondation Princesse Charlène de Monaco, le « Tournoi Sainte-Dévote » au Stade Louis II à Monaco. La Fondation Cuomo, la Fondation Sancta Devota, la Fondation Stavros Niarchos et la Société Monégasque de Transport sont également partenaires du tournoi.

L'objectif de cet événement sportif est de mettre en évidence les valeurs du rugby, chères à la Fondation Princesse Charlène de Monaco, au-delà du seul aspect sportif. Ces rencontres illustrent l'esprit d'équipe et les notions de générosité, de partage, de solidarité, de respect et de fairplay qui permettent aux enfants de mieux s'accepter et de se construire harmonieusement aux côtés des autres.

Le Tournoi, catégorie U12, a regroupé le samedi 11 avril 2015, 12 équipes de 9 pays (Abu Dhabi, Afrique du Sud, Espagne, France, Italie, Russie, Suisse, Tunisie et Monaco) et c'est la Tunisie qui l'a emporté.

Le « Challenge Sainte Dévote » - qui porte le nom de la Sainte Patronne de la Principauté et de la Corse - s'est joué entre Lucciana et Monaco et a vu la victoire de Lucciana.

En parallèle, la découverte, la transmission et la promotion des valeurs du rugby ont été encouragées :

- des ateliers pédagogiques et parcours adaptés ont été proposés à de jeunes handicapés (A.M.A.P.E.I., Monaco Disease Power, Les Lucioles, La Pierre et le Sable, Saint-Exupéry, SEGPA), pour une initiation ludique au rugby. Il est à noter que ces enfants étaient encadrés par les U16 (membres de la Fédération Monégasque de Rugby de moins de 16 ans).
- les élèves de la classe de 1<sup>ère</sup> Baccalauréat Professionnel Gestion-Administration du Lycée Technique et Hôtelier de Monaco participaient dans le cadre de leur programme scolaire à l'organisation d'un « Parcours Initiation Rugby » à destination des scolaires de Monaco.
- pour la première fois en 2015, une séance de « Tots Rugby », initiation au ballon ovale destinée aux enfants de 3 à 5 ans, a été aussi organisée.

Stefan Terblanche, ancien joueur des Sharks et des Springboks, actuel Directeur de la South African Rugby Legends Association (SARLA) était présent pour encourager les athlètes en herbe.

*Rugby is an excellent way to teach children the values of sport. By accepting the role of Patron of the A.S. Monaco Rugby Club, H.S.H. Princess Charlene has shown Her eagerness to see rugby develop in the Principality. A manager for the Youth Section of the A.S. Monaco Rugby has been recruited thanks to financial support from Her Foundation.*

*Each year the Monegasque Rugby Federation, in collaboration with the Princess Charlene of Monaco Foundation organises the Saint Devote Rugby Tournament at the Louis II Stadium in Monaco. The Cuomo Foundation, the Sancta Devota Foundation, the Stavros Niarchos Foundation and the Société Monégasque de Transport (Monegasque Society of Transport) are also tournament partners.*

*The purpose of this tournament is to highlight the values of rugby, dear to the Princess Charlene of Monaco Foundation, beyond its physical aspects. These meetings illustrate team spirit and the notions of generosity, sharing, solidarity, respect and fair play which help children to accept themselves as they are in order to better integrate into society.*

*The Tournament took place on Saturday 11 April 2015 and brought together twelve teams in the U12 category hailing from 9 countries: France, Italy, Russia, South Africa, Spain, Switzerland, Tunisia, United Arab Emirates and Monaco. Tunisia won.*

*The Saint Devote Challenge (named after the Patron Saint of the Principality and Corsica) was played by Lucciana (Corsica) and Monaco and Lucciana won.*

*In parallel, the discovery, communication and publicising of rugby values was encouraged:*

- *Educational workshops and specially designed courses were available for disabled young people (from A.M.A.P.E.I., Monaco Disease Power, Les Lucioles, La Pierre et le Sable, Saint-Exupéry, SEGPA – all educational medical institutes), for an entertaining introduction to rugby. These children were supervised by U16 players (Monegasque Rugby Federation under 16 team members).*
- *Students getting a diploma in professional management administration from a secondary vocational school (Monaco's Lycée Technique & Hôtelier) participated in the framework of the curriculum by organising the "Rugby Initiation Trail" aimed at students in Monaco.*
- *For the first time in 2015, a "Tots Rugby" session was presented in the Louis II Stadium, open to children aged 3 to 5.*

*Stefan Terblanche, former Sharks and Springboks player, and currently South African Rugby Legends Association (SARLA) director, was there to encourage the athletes.*

## | 2 | “South Africa – Monaco Rugby Exchange”

**Le « South Africa - Monaco Rugby Exchange » a été l'un des projets-phares en 2015 du programme « Sport & Éducation, pour se construire autour des valeurs du sport ».**

Dans le cadre du Tournoi Sainte-Dévote, des enfants sud-africains défavorisés ont été accueillis en Principauté par la Fondation Princesse Charlene de Monaco du 8 au 15 avril grâce à un partenariat avec la South African Rugby Legends Association (SARLA).

En marge du Tournoi de Rugby, les jeunes sportifs sud-africains ainsi que les enfants de la Principauté ont participé à des activités scolaires et ludiques afin de s'enrichir mutuellement de leurs différences culturelles.

La Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports a tenu à réserver à ces jeunes sud-africains le meilleur accueil possible. Ils ont ainsi échangé avec les élèves de 6<sup>ème</sup> des classes internationales du Collège Charles III et du Collège François d'Assise – Nicolas Barré, qui ont préparé, à cette occasion, un livret de présentation de la Principauté. Ils ont participé ensuite à un cours de natation dispensé par S.A.S. la Princesse Charlene et ont partagé avec leurs camarades monégasques un déjeuner à la cantine du Collège Charles III à l'occasion duquel des mets sud-africains ont été servis.

Une visite au Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco ainsi que celle des hauts lieux monégasques ont également été proposées. Enfin, une rencontre avec les joueurs sud-africains du Rugby Club de Toulon et des stages au sein de ce Club ont également été prévus.

A son tour, une équipe monégasque U16 a été accueillie par la South Africa Rugby Legends Association, présidée par M. Gavin Varejes en Afrique du Sud durant l'été 2015. Elle était accompagnée par les dirigeants de la Fédération Monégasque de Rugby - notamment MM. Cédric Nardi et Thierry Danthez, respectivement Président et Vice-Président - ainsi que de M. Gareth Wittstock.

Ce séjour a été, pour ces jeunes monégasques, l'occasion de découvrir la ville de Johannesburg et ses alentours. Ils ont eu également le grand honneur de jouer en lever de rideau face à une équipe sud-africaine, au Ellis Park Stadium, avant le match Afrique du Sud – Nouvelle Zélande, le 25 juillet.

Enfin, ils ont reçu la visite surprise de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, en déplacement dans ce pays pour d'autres engagements. Le Prince a discuté avec les jeunes joueurs de leur expérience en Afrique du Sud. S.A.S. le Prince Albert II a estimé qu'il était essentiel de consolider des partenariats comme celui-ci : « Avec l'aide de la Fondation Princesse Charlene de Monaco, ces adolescents ont eu une expérience incroyable et c'est un excellent moyen de diffuser les valeurs du sport, ce qui est l'un des objectifs de la Fondation ».

*The “South Africa-Monaco Rugby Exchange” was one of the Princess Charlene of Monaco Foundation's flagship projects in its “Sport & Education” programme in 2015.*

*In the framework of the Saint Devote Rugby Tournament, underprivileged South African children were invited to the Principality by the Princess Charlene of Monaco Foundation from the 8<sup>th</sup> to the 15<sup>th</sup> of April thanks to a collaboration with the South African Rugby Legends Association (SARLA).*

*Apart from the Saint Devote Rugby Tournament, the young South African athletes, as well as children from the Principality, participated in activities together both academic and recreational in order to mutually educate themselves about their cultural differences.*

*The young South Africans received the warmest welcome possible by Monaco's Department of Education, Youth and Sports. They also had the opportunity to converse with students from the 6<sup>th</sup> grade classes of the Charles III and Francois d'Assise – Nicolas Barré Middle Schools who prepared, just for this occasion, a special book presenting the Principality. They then participated in a swimming lesson given by H.S.H. Princess Charlene which was followed by having lunch with their Monegasque peers at the College Charles III cafeteria at which South African food was served.*

*In addition to these interactions, they enjoyed a trip to the Aquatic Rescue Centre of Monaco and visited some of Monaco's top attractions. The children also met with the South African players from the professional team Rugby Club Toulon and participated in a training session while there.*

*In the summer of 2015 a U16 Monegasque team was welcomed by the South Africa Rugby Legends Association which is presided by Mr. Gavin Varejes in South Africa to complete the exchange. The Team was accompanied by directors from the Monegasque Rugby Federation – notably Mr. Cedric Nardi and Mr. Thierry Danthez, respectively President and Vice President – as well as Mr. Gareth Wittstock.*

*For these Monegasque youths this trip was an occasion to discover the city of Johannesburg and its surrounding areas. The Monegasque team had the great honour of playing against a South African team at Ellis Park Stadium in Johannesburg, just prior to the South Africa-New Zealand national game on 25<sup>th</sup> July.*

*And finally, they received a surprise visit from H.S.H. Prince Albert II of Monaco whilst travelling in the country for other commitments. The Prince spoke with the young players about their experience in South Africa. H.S.H. Prince Albert believes that it is essential to forge partnerships like this, “With the help of the Princess Charlene of Monaco Foundation, these young men have had an incredible experience and it's a great way to showcase the values of sport, which is one of the aims of the Foundation”.*

La Fondation soutient de jeunes étudiants dotés d'un potentiel de champions mais n'ayant pas les moyens suffisants, notamment financiers, pour mener à bien leurs projets sportifs, en leur allouant des bourses.

### Khwezi Duma

Née le 12.09.2001

Khwezi Duma est une jeune nageuse sud-africaine qui bénéficie depuis 2013 d'un appui de la part de la Fondation Princesse Charlene de Monaco. Dès l'âge de 10 ans, elle représentait son pays dans la catégorie junior.

En 2015, Khwezi a battu deux records : celui du 200 m quatre nages individuel et celui du 50 m dos crawlé, tous les deux dans la catégorie des moins de 14 ans. Elle s'est qualifiée pour la National Level 3 Age group Competition. Durant cette compétition, Khwezi a obtenu 3 médailles d'or et 2 médailles d'argent. Pendant les Championnats de Pescara et Venise-Trévis en Italie, Khwezi a remporté 6 médailles. Sélectionnée dans l'équipe nationale junior pour participer en Egypte aux Championnats Africains Juniors, elle a gagné une médaille d'argent et une de bronze au Caire. Elle a également concouru aux Championnats Provinciaux de Central Gauteng où elle a gagné 6 médailles d'or et battu le record du 50 m papillon de sa catégorie.

En 2016, Khwezi participera aux National Age Group Competitions, aux Championnats nationaux seniors et aux Championnats seniors en petit bassin. Elle se prépare également pour les Championnats du Monde Junior d'août 2017 ainsi que pour les Jeux du Commonwealth de la Jeunesse de 2018.



© FONDATION PRINCESSE CHARLENE DE MONACO

*The Foundation helps promising young sports talents who lack means – mostly financial – to realise their sports projects by the attribution of grants.*

### Khwezi Duma

Born 12.09.2001

*Khwezi Duma became a Princess Charlene of Monaco Foundation scholarship recipient in 2013. She is a brilliant South African swimmer who represented her country in the Junior Category at the early age of 10.*

*In 2015 Khwezi broke 2 records: 200m Individual Medley and the 50m Backstroke for girls under 14 years. She qualified for the National Level 3 age group competition (top age group level of swimming in the nation). In this competition, Khwezi won 3 gold medals and 2 silver medals. Later in 2015 Khwezi won 6 medals in Italy, Pescara and Venice Treviso Swimming Championships and was selected to be part of the S.A. Junior Swimming Team to participate in Cairo, Egypt in the African Junior Swimming Champs winning a silver and a bronze medal. She also competed in Central Gauteng Open Provincial Swimming Champs and won 6 gold medals breaking the 50m butterfly Age Group record in this meet.*

*In 2016 Khwezi will be participating in the 2016 National Age Group Competitions, the S.A. Senior National Swimming Champs and in the S.A. Senior Short Course Champs.*

*Khwezi is also preparing to compete in the Junior Worlds scheduled for August 2017 as well as the 2018 Youth Commonwealth Games.*

### The Tully Triplets

Born 20.02.2002

### Jemma Tully

*Jemma is starting her first year of high school in 2016. Jemma learnt to stay above the water along with her triplet sisters at about 20 months old. She was learning to swim and training with Dominique Donner, loyal supporter of the Princess Charlene of Monaco Foundation in South Africa, starting at the age of 8 and graduated to a more intense routine and training schedule shortly after her 12<sup>th</sup> birthday under the guidance of Mark Randall and swimming for Seals Swim Club. Jemma has a definite passion for Breaststroke and in 2015 she won the KZN provincial champs for girls 12&13 in the 100m & 200m Breaststroke. She qualified for level 3 in these events and she is working towards the S.A. youth qualifying time, which would enable her to compete for her province at the Senior Nationals trials in April 2016. She is increasing her range of events and has also qualified for level 3 in the 200 IM. Jemma represented her province, Kwa Zulu Natal, and medalled at the S.A. Still Water Lifesaving Champs in April 2015.*

## Les sœurs Tully (Triplées)

Nées le 20.02.2002

### Jemma Tully

Jemma entrera au Lycée cette année. A 20 mois, elle évoluait dans l'eau aux côtés de ses sœurs. A 8 ans, elle a commencé à nager et s'entraîner avec Dominique Donner, fidèle soutien de la Fondation Princesse Charlene de Monaco en Afrique du Sud, puis a débuté un entraînement plus intensif et régulier peu après son douzième anniversaire sous la supervision de Mark Randall et du Club de natation Seals. Jemma a une préférence certaine pour la brasse coulée. Ainsi, en 2015, elle a gagné le championnat provincial du Kwa Zulu Natal (KZN) pour les filles de 12-13 ans dans cette discipline en 100 et 200 m. Elle s'est qualifiée également pour le level 3 dans ces catégories et cherche à atteindre le temps qualificatif au niveau national junior, ce qui lui permettrait de concourir pour sa Province lors des sélections nationales Senior en avril 2016. Actuellement, elle élargit le nombre de disciplines dans lesquelles elle concourt et s'est aussi qualifiée pour le level 3 en 200 m quatre nages. Jemma a représenté sa Province, le Kwa Zulu Natal, et a été médaillée aux championnats sud-africains de sauvetage en eau calme en avril 2015.

### Megan Tully

Megan est la plus « jeune » des triplées. Elle commencera en janvier 2016 le Lycée à l'Ashton International College. Megan aime s'entraîner sans relâche et ne se dérobe pas devant la difficulté, s'acquittant toujours des entraînements supplémentaires demandés. Megan excelle dans trois des quatre nages et travaille dur pour améliorer sa technique en brasse coulée. Le moment marquant de sa saison est qu'elle a réalisé le temps qualificatif lui permettant de participer aux sélections nationales Senior en Avril 2016. Megan a obtenu de nombreuses médailles et participé à de nombreuses finales dans 3 disciplines lors des championnats du KZN en décembre 2015. Elle a réalisé les temps qualificatifs pour le level 3 en 100 et 200 m dos crawlé, 100 m papillon, 200 et 400 m nage libre et 200 m quatre nages. Megan a représenté sa Province aux Championnats sud-africains de Sauvetage junior et aux Championnats sud-africains de Sauvetage en eau calme en 2015 où elle a été médaillée trois fois.

### Olivia Tully

Olivia est la plus « âgée » des triplées. En 2015, elle a terminé sa dernière année de Collège à l'Umhlali Preparatory School, étant membre des équipes premières de Hockey, Netball (sport dérivé du basket-ball) et Natation. Olivia attend avec impatience de commencer le Lycée en janvier 2016 et l'opportunité de se concentrer plus sur la natation et son entraînement. Durant les Championnats de la Province du KZN en décembre 2015, elle s'est qualifiée pour le level 3 en 100 m dos crawlé et a atteint les finales en 50 et 100 m nage libre ainsi qu'en 100m et 200 m dos crawlé. Olivia a représenté sa Province et a obtenu une médaille en surf swim lors des Championnats sud-africains de sauvetage junior à Port Elizabeth en mars 2015.



De gauche à droite Jemma, Olivia, Megan - From left to right Jemma, Olivia, Megan

### Megan Tully

*Megan is the youngest of her identical triplet sisters by 2 minutes. She is starting high school in January 2016 at Ashton International College. Megan likes to work hard in training and never shies away from difficult tasks, doing anything extra that is required of her. Megan has a real passion in 3 of the 4 strokes and is working seriously on improving her Breaststroke. Her highlight of the season so far has been her gaining her youth time which will enable her to compete at the S.A. Senior Nationals in April 2016. Megan qualified for many finals and medalled in 3 events at KZN Champs in December 2015. She has gained level 3 times for 100 & 200m Backstroke, 100m Fly, 200 & 400m Freestyle and the 200m IM. Megan represented her province at the S.A. Surf Nipper Lifesaving Champs and the S.A. Still Water Lifesaving Champs in 2015 where she medalled in 3 events.*

### Olivia Tully

*Olivia is the oldest of the triplet sisters. In 2015 she completed a very busy final year of junior school at Umhlali Preparatory School, participating in first team Hockey, Netball and Swimming. Olivia is looking forward to starting high school in January 2016 and the opportunity to focus more on her swimming and training. At the KZN Provincial Champs in December 2015 she qualified for Level 3 in the 100 Backstroke and managed to final in the 50m & 100m Freestyle as well as the 100 & 200m Backstroke. Olivia represented her province and medalled in the surf swim at the S.A. Surf Nipper Lifesaving Champs in Port Elizabeth in March 2015.*

# LES AMBASSADEURS ET LES CONSEILLERS

## AMBASSADORS AND ADVISORS

Pour mener à bien ces actions, les Ambassadeurs et les Conseillers sont de véritables relais d'exception. Ils ont pour missions de faire connaître la Fondation, d'aider au développement de projets et de mettre en lumière les jeunes talents dans leurs pays respectifs.

*To make the activities a success, the Ambassadors and Advisors are truly remarkable go-betweens. Their mission is to raise awareness about the Foundation, to help develop projects and to put the spotlight on young talents in their respective countries.*

**La Fondation est heureuse de compter sur l'appui de ses Ambassadeurs :**

*The Foundation is delighted to count on support from its Ambassadors:*

- Yannick Agnel (nageur français / *French swimmer*)
- Alexandre Bilodeau (skieur canadien / *Canadian skier*) [www.alexbilodeau.ca](http://www.alexbilodeau.ca)
- Jenson Button (pilote britannique / *British racing driver*) [www.jensonbutton.com](http://www.jensonbutton.com)
- Novak Djokovic (joueur de tennis serbe / *Serbian tennis player*) [www.novakdjokovic.com](http://www.novakdjokovic.com)
- Pierre Frolla (apnéiste monégasque / *Monegasque freediver*) [www.pierrefrolla.com](http://www.pierrefrolla.com)
- Nic Lamb (surfer américain / *American surfer*)
- Bjorn Maaseide (joueur de volley-ball norvégien / *Norwegian volley-ball player*)
- Jamie Mitchell (surfeur australien / *Australian surfer*) [www.jmpaddleboards.com](http://www.jmpaddleboards.com)
- Terence Parkin (nageur sud-africain / *South African swimmer*)
- Bruno Senna (pilote brésilien / *Brazilian racing driver*) [www.brunosenna.com.br](http://www.brunosenna.com.br)
- Aksel Lund Svindal (skieur norvégien / *Norwegian skier*) [www.aksellundsvindal.com](http://www.aksellundsvindal.com)
- Dara Torres (nageuse américaine / *American swimmer*) [www.daratorres.com](http://www.daratorres.com)
- Franziska van Almsick (nageuse allemande / *German swimmer*) [www.franzi.de](http://www.franzi.de)
- Rick Yune (acteur américain / *American actor*)

**Et de ses Conseillers / *And Advisors :***

- Catharina Elliott (américaine / *American*)
- François Pienaar (joueur de rugby sud-africain / *South African rugby player*)
- Docteur Alain Astié (conseiller médical français / *French medical advisor*)



Yannick Agnel



Nic Lamb



Terence Parkin



Franziska van Almsick



Rick Yune



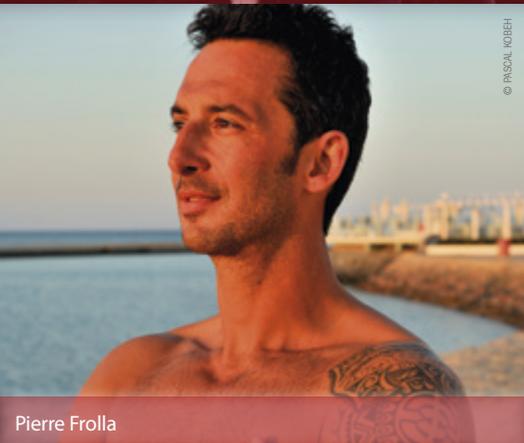
Alexandre Bilodeau



Jenson Button



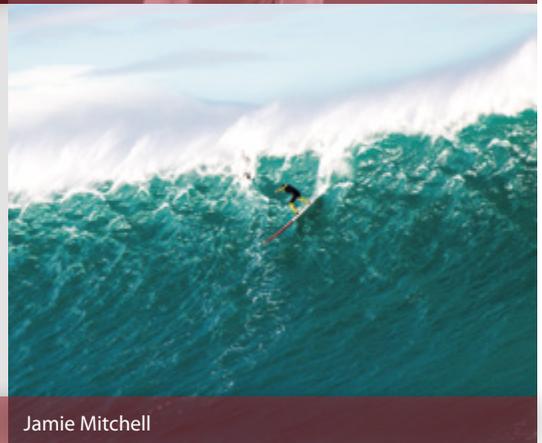
Novak Djokovic



Pierre Frola



Bjørn Maaseide



Jamie Mitchell



Bruno Senna



Aksel Lund Svindal



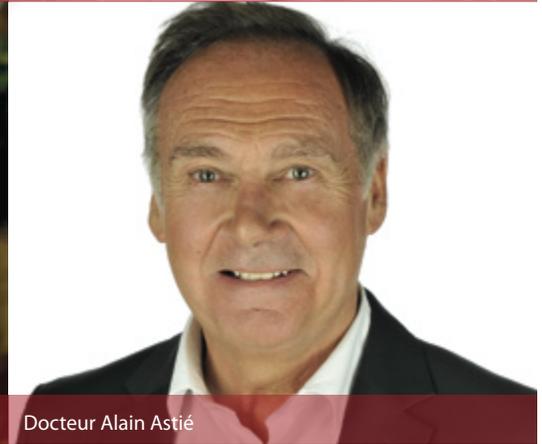
Dara Torres



Catharina Elliott



François Pienaar



Docteur Alain Astié

## Conseil d'Administration

La Fondation Princesse Charlène de Monaco est administrée par un Conseil d'Administration, investi des pouvoirs de gestion les plus étendus. Il a ainsi pour missions de :

- Veiller au respect des objectifs de la Fondation
- Edicter les principes généraux et les prescriptions nécessaires à l'activité de la Fondation
- Etablir et évaluer le programme d'actions annuel
- Adopter le budget de l'année à venir et arrêter les comptes de l'exercice écoulé

## Composition du Conseil d'Administration

S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco est la Présidente de la Fondation et S.A.S. le Prince Albert II de Monaco en est le Vice-Président.

Le Secrétaire Général, Mme Agnès Falco, et le Trésorier de la Fondation, Lady Cristina Green, ont été nommés par Décision Souveraine publiée le 14 décembre 2012 au Journal de Monaco.

Mme Franziska van Almsick a été élue Administrateur lors de la première réunion de l'Assemblée Générale.

## Bureau Exécutif

La Fondation dispose d'un Bureau Exécutif composé de la Présidente, du Vice-Président, du Secrétaire Général et du Trésorier.

Le Bureau Exécutif a pour mission de superviser les activités de la Fondation. Il administre les affaires courantes et exécute les décisions du Conseil d'Administration.

## Board of Directors

*The Princess Charlene of Monaco Foundation is administered by a Board of Directors, invested with the most extensive management powers. It has the following missions:*

- Seeing to the Foundation's objectives*
- Decreeing the general principles and instructions necessary for the Foundation's activity*
- Establishing and evaluating the annual action programme*
- Adopting the budget for the upcoming year and approving the financial statements of the past financial year*

## Composition of the Board of Directors

*H.S.H. Princess Charlene of Monaco is the President of the Foundation and H.S.H. Prince Albert II of Monaco is its Vice President.*

*The General Secretary, Mrs Agnès Falco, and the Treasurer of the Foundation, Lady Cristina Green, were appointed by Sovereign Decision published on 14 December 2012 in the Journal de Monaco.*

*Mrs. Franziska van Almsick was appointed during the first General Assembly.*

## Executive Office

*The Executive Office of the Foundation is composed of the President, the Vice-President, the General Secretary and the Treasurer.*

*Its mission is to supervise the activities of the Foundation. It manages its current business and implements the decisions of the Board.*

# ÉQUIPE OPÉRATIONNELLE

## ADMINISTRATIVE TEAM

### Direction *Management*

**Jean-Marie Veran**  
Directeur Général  
Managing Director

**Virginie Barelli**  
Assistante de Direction  
Executive Assistant

### Programmes

**Kimberly Jarvis**  
Chef de Projet  
Project Manager

**Elodie Martin**  
Chef de Projet  
Project Manager

### Communication *Communications*

**Christiane Cane**  
Responsable Communication  
PR Manager



© GÉREMI LUCI / PALLAS PRINCEP

Monaco - "South Africa - Monaco Rugby Exchange"

# REMERCIEMENTS

## ACKNOWLEDGMENTS

La Fondation Princesse Charlène de Monaco remercie très sincèrement ses généreux donateurs qui, depuis sa création, soutiennent ses activités.

Cet appui s'est traduit concrètement en 2015 par la mise en place de 49 projets dans 21 pays au bénéfice de 60.000 personnes dont plus de 57.000 enfants.

La Fondation espère que ce bilan encourageant les convaincra de renouveler leur soutien afin de faire reculer ensemble le fléau des noyades.

*The Princess Charlene of Monaco Foundation sincerely thanks its generous donors, who have supported its activities since its creation.*

*This support took concrete form in 2015 with the implementation of 49 projects in 21 countries for the benefit of 60,000 people including more than 57,000 children.*

*The Foundation hopes that this encouraging achievement will convince them to renew their support in order to decrease the risk of drowning.*







## FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO

Les Jardins d'Apolline  
1, Promenade Honoré II  
BP 1 - MC 98001 MONACO CEDEX  
[www.fondationprincessecharlene.mc](http://www.fondationprincessecharlene.mc)  
[contact@fondationprincessecharlene.mc](mailto:contact@fondationprincessecharlene.mc)  
Tél. +377 98 98 99 99

Rejoignez-nous sur Facebook

